Irudia - Imagen: Esther Galarza
ANDRAZKOEN FABORE
ANDRETXEA
EIBARKO UDALA
Sorginak! - ¡Brujas!
Irailak 24 Septiembre - Urriak 24 Octubre
PORTALEA KULTUR ETXEA
Bista-Eder, 10 20600 Eibar
EmPoderArte
Asociación Internacional
de Mujeres Artistas
EM PODER ARTE

EmPoderArte-ri buruz

EmPoderArte emakume artisten nazioarteko elkarteak emakumeen problematikarekin eta horrek gizartean dituen inplikazioekin lotutako gaiei buruz hausnartzen du bere erakusketetan. Gure helburu nagusiak emakume artistak ezagutaraztea, gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna bilatzea eta indarkeria matxistaren aurka borrokatzea dira.

EmPoderArte AIMA

Europak, XV. mendetik XVIII. mendera bitartean, aldaketa politiko eta sozial sakonak izan zituen: estatuen eratzea; lurrez jabetzea eta jabetza pribatua sortzea; nekazarien matxinadak; erlijio-gerrak... Krispazio handiko testuinguru hartan, emakumeei jazarri egin zieten eta sorginkeriaz, magia beltzaz eta deabruak hartuta egoteaz salatu. Hark guztiak beldurrezko giroa sortu zuen. Oro har, salaketa jasan zuten emakumeak sendatzaile, emagin, edo azti ziren, edo lurren gozamena zuten. Emakume haietako asko bakarrik zeuden, alargunak ziren, gizonik gabeak, menderakaitzak eta errebeldeak. Akusazioak interes pertsonaletatik egiten ziren eta eldarnio kolektibora gehitzen ziren.

Kalkuluen arabera, 250.000 emakume inguru akusatu zituzten sorginkeriaz, eta guztiak erre ez bazituzten ere, gehienek irainak eta torturak jasan zituzten. Ez zegoen emakumerik salbu. Pagaburu izan ziren eta gainerako herritarrentzat gerta zitekeenaren erakusle. Bestalde, garai huraxe izan zen kapitalismoaren ernamuina.

Komisariak

Sobre EmPoderArte

EmPoderArte es una asociación internacional de mujeres artistas que reflexionan, a través de sus exposiciones, sobre temas relacionados con las problemáticas de las mujeres y sus implicaciones sociales. Nuestros principales objetivos son la visibilidad de las mujeres artistas, la búsqueda de la igualdad entre hombres y mujeres y la lucha contra la violencia machista.

EmPoderArte AIMA

La Europa del siglo XV al XVIII sufrió profundos cambios políticos y sociales con la formación de estados, la apropiación de las tierras y la creación de la propiedad privada, las revueltas del campesinado, la guerra de religiones... En este contexto de gran crispación, las mujeres fueron perseguidas y acusadas de brujería, de practicar magia negra, de estar endemoniadas. Todo esto creó un clima de terror. Generalmente eran mujeres que hasta entonces habían ejercido como curanderas, parteras, hechiceras, o bien aquellas que tenían el usufructo de las tierras. Muchas eran mujeres solas, viudas, sin hombre, indómitas y rebeldes. Las acusaciones se vertían desde intereses personales que se sumaban al delirio colectivo.

Se calcula que aproximadamente 250.000 mujeres fueron acusadas de brujería, y si bien no todas fueron quemadas, la gran mayoría sufrieron vejaciones y torturas. Ninguna mujer estaba a salvo. Fueron el chivo expiatorio y elemento aleccionador para el resto de la población, y germen del nacimiento del capitalismo.

Las Comisarias

Sorginak!

Erakusketa honetan, ez duzue ikusiko emakumerik erratz gainean igota; bai, ordea, adineko emakume nekazarien tratu txarren salaketa. Ez duzue ikusiko, halaber, emakume satanikorik umeak bizirik kozinatzen; bai, ordea, Espainian urtero gertatzen diren 50etik gora hilketa matxistengatik amorratuta dauden emakumeak. Ez dago akelarre satanikorik; bai, ordea, Eliza katolikoak sorginkeria leporatu zieten milaka emakumeren torturan, sexu-sadismoan eta hilketa krudeletan izandako parte-hartzeari -batzuetan, zuzeneko inplikazioari- buruzko erreferentziak.

Ohiko irudikapenak -atso zahar zarpailak, sudur handikoak eta garatxoz josiak, edabe nazkagarriak prestatzen- jazarpena pairatu zuten emakume horien irudi gutxiesgarriak dira, eta, gainera, haien aurkako sarraskien benetako arrazoia minimizatzen eta fribolizatzen dute: lurrak eta etxeak kentzen zizkieten, haien ezagutza-nitxoekin eta bizirauteko moduekin -emaginak eta sendalariak ziren- gelditu nahi baitzuten edo, besterik gabe, elite boteredunaren beharrei erantzuten ez zietelako hiltzen zituzten; izan ere, metodo antikontzeptiboei edo abortuei buruz aholkuak ematen zituztenez eta, ondorioz, emakumeei beren gorputzen kontrola izaten laguntzen zietenez, arriskuan jartzen zituzten kapitalismo patriarkalaren interesak.

Uste dugu gaur egun oraindik ere ez direla behar bezala salatu hilketok.

Pepa Santamaría

¡Brujas!

En esta exposición no vais a encontrar ninguna mujer subida en una escoba, pero sí la denuncia del maltrato a las aldeanas ancianas, ni vais a ver mujeres satánicas cocinando niños vivos, pero sí mujeres expresando su rabia por los más de 50 asesinatos machistas que se siguen cometiendo cada año en España. No hay tampoco aquelarres satánicos, pero sí referencias a la participación, cuando no implicación directa, de la iglesia católica en la tortura, sadismo sexual y asesinatos brutales de miles de mujeres acusadas de brujería.

Las representaciones de viejas con verrugas, narices grandes, vestidas con harapos, que cocinan pócimas repulsivas, no solamente son imágenes peyorativas de aquellas mujeres que padecieron persecuciones, si no que se minimiza y frivoliza la verdadera razón de las masacres perpetradas contra mujeres para robarles las tierras y las casas, para quedarse con su nicho de conocimiento y su medio de subsistencia (parteras, curanderas), o simplemente por no responder a las necesidades de la élite en el poder, ya que, aconsejando sobre métodos anticonceptivos o abortos y en consecuencia ayudando a las mujeres a tener control de sus propios cuerpos, ponían en riesgo los intereses de capitalismo patriarcal.

Creemos que estos crímenes siguen sin ser denunciados debidamente aún en nuestros días.

Pepa Santamaría

Komisariotza

Estefanía Ocampos

Arte Sortzaile eta Ikerketako Masterra da, Arte Ederretan lizentziaduna eta diseinatzaile grafikoa. Marrazketa irakasle eta muralista gisa egiten du lan. 2004. urteaz geroztik pintura, eskultura, performanzea eta esku-hartze espezifikoak izan dira bere adierazpide. Arte plastiko guztietan aritzen da. Ez du mugarik aurkitzen bere obretarako tamaina bat edo teknika zehatz bat jartzeko orduan. Argi dauka kontzeptua, emakumea da, beraz berdin maneiatzen ditu orratza zein mazoa: "Hemen nago, zauriak josteko eta harresiak eraisteko prest".

Esther Galarza

Eibarko udal zeramika eskolako irakaslea da 1983an sortu zenetik. Euskal Akuarelisten Elkarteko Zuzendaritza Batzordeko kidea izan da eta Europako hainbat sinposiotan parte hartu du. La Bisbaleko zeramika eskolan hasi zen ikasten eta Espainiako estatuko beste eskola batzuetan osatu zuen prestakuntza artistikoa. Diziplina anitzeko artista hau aditua da instalazio, eskultura, mural eta esmalteetan. Sormen prozesuan forma borobil eta totemikoak dira nagusi eta lanetan beti agertzen dira irudi femeninoa gogorarazten duten keinuak.

Sara Beiztegi

Diziplina anitzeko artista da. Emakumearen eskubideak bere banakako erakusketa askoren leitmotiv -a da, hala nola *Sin Norte ni Diosas* Berdintasun Ministeritzan 2009an, *Emociones* eta *841* Carlos III Unibertsitatean, Madrileko Casa Encendida 2009 eta 2013n, *Obstinado Rojo 2016an* eta beste batzuk. Sari ezberdinak lortu ditu eta nazioarteko arte tailerretara joan da. Gaur egun, hainbat proiektutan lan egiten du eta horietan, egungo iruditeria femeninoari buruzko hausnarketa proposatzen du.

Comisariado

Estefanía Ocampos

Es Máster en Arte Creación e Investigación, licenciada en Bellas Artes y diseñadora gráfica. Trabaja como profesora de dibujo y muralista. Desde el año 2004 la pintura, la escultura, la performance y las intervenciones específicas han sido su medio de expresión. Se dedica plenamente a las artes plásticas en todas sus formas. No encuentra límites a la hora de poner un tamaño para sus obras o una técnica concreta. El concepto lo tiene claro, es mujer, y maneja la aguja y la maza con la misma habilidad "estoy aquí para coser heridas y derribar muros".

Esther Galarza

Es profesora de la escuela municipal de cerámica de Éibar desde su fundación en 1983. Formó parte de la Junta directiva de la Agrupación de Acuarelistas Vascos y ha participado en varios simposios europeos. Esta artista multidisciplinar, inició su formación en la Escuela de cerámica de La Biscbal, completando su formación en otras del estado. Es experta en: Instalaciones, escultura, murales y esmaltes. En su proceso creativo surgen formas redondas y totémicas, manteniendo líneas que recuerdan a la figura femenina que siempre está presente en su obra.

Sara Beiztegi

Es artista multidisciplinar. Los derechos de la mujer es el leitmotiv de muchas de sus exposiciones individuales como las tituladas *Sin Norte ni Diosas* en el Ministerio de Igualdad en 2009, *Emociones* y *841* en la Universidad Carlos III, Casa Encendida de Madrid 2009 y 2013, *Obstinado Rojo 2016* y otras. Ha obtenido diferentes premios y distinciones y asistido a talleres de arte internacional. Actualmente trabaja en varios proyectos en los que propone una reflexión sobre el actual imaginario femenino.

Artistak - Artistas

EmPoderArte:

Amalfy Fuenmayor
Ana María Vacas
Andrea Abalia
Ane Arzelus
Asunción Bau
Caroline Krabbe
Cristina Gutiérrez Meurs
Ela Rabasco
Elisabeth Roldán Rojo
Erica Landfors
Estefanía Ocampos
Esther Galarza
Eva Riol
Gabriela Estrada
Goiuri Aldekoa-Otalora
Helena Revuelta
Karolina Kinnander
Leire Kareaga
Luz Velasco
María García del Salto
María Jesús Aragoneses
Marián M. Cañizares
Marina Barrena
Marivi Ibarrola
Marta Girón
Marta Lage de la Rosa
Mercedes Cubas
Miren Atxaga
Monika Rühle
Montse Rodriguez Herrero
Nuria Vicente
Patricia Fridman
Paz Barreiro
Pepa Santamaría
Prado Toro
Rosa Gallego del Peso
Rosa Virgili Abelló
Sandra Parra Cárdenas
Sara Beiztegi
Silvia Martínez Cano
Susana García Ungo
Susana Ribuffo
Viriviana Duncan

Gonbidatuak - Invitadas:

Ainize Txopitea
Arantza Munita
Dara Bonino
Espe Zabala
Esther Astarloa
Idoia Elosegi
Iratxe Unanue
Itziar Insausti
Maialen Belaustegi
Maitena Salinas Beiztegi
Martina Dasnoy
Miren González Goikoetxea
Natalie Hickey
Oihana Ugarte
Satur Peña
Txaro Arrazola
Txitxi - Arantxa Orbegozo

EM
PODER
ARTE

Amalfy Fuenmayor

PIOMBINOKO SORGINA
La Bruja de Piombino

Arkeologo talde batek aurkitutako emakume baten hezurdura aztertzean, ohartu ziren masailezurrean 7 iltze zituela sartuta. Emakumearen gorpuak ez zuen hil-oihalik ez urnarik. Iltze gehiago aurkitu ziren inguruan, seguruenik arropan sartu zizkiotelako. Aztarna hauek 1200. urte ingurukoak dira.

L'Aquilako Unibertsitateko Alfonso Forgione irakasleak hipotesi bat bota zuen: exorzismo-erritu bat izan zitekeen.

Lan hau "Piombinoko sorginari" egindako omenaldi bat da. Natura maitatzeagatik eta libre izateagatik erail zuten seguruenik. Sorgin esaten zieten emakume hauei... eta berdin egiten dute oraindik ere.

Un grupo de arqueólogos descubrió un esqueleto de mujer que había sido enterrado con 7 clavos en su mandíbula. Los restos de esta mujer se encontraban sin sudario, ni urna. Más clavos se hallaron a su alrededor, muy probablemente porque fueron incrustados en su ropa. Estos restos la sitúan en el año 1200.

Alfonso Forgione, profesor de la Universidad de L'Aquila, es quien lanza la hipótesis de que se pudo tratar de un rito de exorcismo.

Esta obra rinde homenaje a la "Bruja de Piombino", probablemente asesinada por el hecho de amar a la naturaleza, de ser libre. A estas mujeres las llamaban brujas... y siguen nombrándolas así en la actualidad.

www.amalfy.net @amalfyfuenmayor

Piombinoko Sorgina - La Bruja de Piombino, 2019
Egurrezko kutxa, garezurra eta hainbat elementu
(Caja de madera, calavera y elementos varios), 20x17x17 cm.

Ana María Vacas

SU PURIFIKATZAILEAN ERREKO ZARA
En el fuego purificador te quemas

Erdi Aroan sarritan erabiltzen zen sua zigor gisa, gaitz guztiak garbitzeko elementutzat baitzeukaten. Heretikoak, bekatariak, disidenteak eta gutxiengo gogaikarrietako kideak akabatu zituzten sutan erreta.

Pentsamendu magikoa, aurreiritziak eta deabrutzearen inguruko sinesteak guztiz zabaldurik zeuden garai hartan, eta sorginkeria-kondena ezarri zieten pertsona ugariri, bereziki emakume igarle, sendalari eta emaginei, inguruan gertatutako hondamendi eta gaitz guztien pagaburu gisa.

Obra honetan, ikusleak bere burua sutan islatua ikusiko du, erretzen ari den sorgin bat balitz bezala.

El fuego, considerado como elemento purificador de los males, fue utilizado como castigo con profusión en La Edad Media. Herejes, pecadores, disidentes y minorías molestas terminaba presas de las llamas.

En esa época en que el pensamiento mágico, los prejuicios y la creencia en la posesión demoniaca, muchas personas, sobre todo mujeres que actuaban de adivinadoras, curanderas, y parteras, fueron condenadas de brujería como chivos expiatorios de todos los percances y desastres que ocurrían alrededor.

En la obra, el espectador se refleja en la hoguera como si de una bruja ardiendo se tratase.

Su purifikatzailean erreko zara - En el fuego purificador te quemas, 2019
Akrilikoa ispilu gainean (Acrílico sobre espejo), 30x30 cm.

Andrea Abalia

MAGMA MATER # 12. ALOR MORALAZ ETA ANIMALIA-SENAZ
De lo moral a lo animal

Alor moralaz eta animalia-senaz obra 2017an Lagomar museoan erakutsi zen *Magma Mater* seriearen parte da. Irudi barroko eta denboragabeak, guztiz anbiguoak, Lanzaroteko naturan murgildutako irudimenezko unibertso bat osatzen. Horietan, artistak memoria kolektiboak jasotako emakumezko hainbat arketipo interpretatzen ditu, eta bereziki nabarmentzekoa da sorgina eta amalurrarekin (Magna Mater) duen harreman iluna.

Aurpegirik edo bisaia argirik gabeak, pertsonaiek beren izaera basatiari dagozkion erritu bitxiak gauzatzen dituzte maiz, naturaz gaindikoaren susmoa eta kontakizunaren suspentsea elikatzen dute, eta tradizioz emakumeei esleitu zaizkien baldintzatzaile sozialak zalantzan jartzen.

De lo moral y lo animal forma parte de la serie *Magma Mater*, expuesta en el Museo Lagomar en 2017. Escenas barrocas y atemporales, cargadas de ambigüedad, configuran un universo imaginario sumergido en la naturaleza de Lanzarote.

En ellas, la artista interpreta diversos arquetipos femeninos heredados de la memoria colectiva, destacando el de la mujer *bruja* por su siniestra relación con la madre tierra (Magna Mater).A menudo sin rostro ni facciones concretas, los personajes orquestan extraños rituales vinculados a su naturaleza salvaje, alimentan la sospecha de lo sobrenatural y el suspense narrativo, poniendo en entredicho condicionamientos sociales tradicionalmente atribuidos a las mujeres.

www.andreaabalia.wordpress.com

Magma Mater # 12. Alor moralaz eta animalia-senaz - De lo moral a lo animal, 2016
Argazkia (Fotografía) 88'5x135 cm.

Ane Arcelus

ARGIGUNEA
El claro

Basoko haien lekua argigunea zela esan zitzaien, non argi eta garbi ikusten baitziren eta haien zeregina idatzita baitzegoen. Baina, mugez harantzago, basoa norabide guztietan zeharkatzen zuten beste ibilbide batzuk ere bazeuden. Zein bide aukeratu haien erabakia zen.

Basoko argigunea inguratzen duten zuhaitzek emakumearen forma estereotipokoa sortzen dute: gorputz gazte eta emankor bat, alegia. Hasiera batean kaiola bat badirudi ere, irudikatutako emakumeek erakusten duten bezala, egitura erabat irekia da: ezin ditu barruan harrapatu. Feminitatearen basoaren barrenean nondik ibili pertsonaia bakoitzaren erabakia da.

Se les dijo que el claro era su lugar en el bosque, allí donde se les veía claramente y su papel a desempeñar estaba escrito. Pero había otros caminos más allá de las lindes, atravesando el bosque en todas las direcciones. Era su elección cuál de ellos seguir.

El claro del bosque se presenta rodeado de árboles que construyen la forma estereotípica de la mujer: un cuerpo joven y fecundo. Puede parecer una jaula a simple vista, pero tal y como las diferentes mujeres representadas demuestran es perfectamente permeable. No las contiene. Es elección de cada personaje por dónde andar en el bosque de la feminidad.

www.anearzelus.net @anearzelus

Argigunea - El claro, 2021
Inprimaketa digitala luma-kartoian (Impresión digital sobre cartón pluma), 100x70 cm.

Asunción Bau

ERRE ZENITUZTENEN ALABAK GARA
Somos las hijas de las que quemásteis

Mamu bat balitz bezala altxatzen da emakumea, besoak goratuta, hondo ia uniforme batetik.
Iltzeak, hariak, azazkalak, emakumeen eta bertuteen izenak dituzten txartelak.

Emakumeak, emakume bezala, XXI. mende honetan lortu omen duen garaipenaren metafora bat. Mende luzez pairatu dituen zapalkuntza, menderatze eta azpiratzearen zingira likatsutik irteten ari da. Haren atzean, aztarnak, iltze zorrotzak, bizitzari atxikitzeko baliatu dituen azazkalak, lagun dituen bertuteak.

"Adi egon: eskubideak irabazi baino errazago galtzen dira eta" (Simone de Beauvoir).

Mujer emergiendo a modo de fantasma, brazos en alto, de un fondo casi uniforme.
Clavos, hilos, uñas, cartelas con nombres de mujeres y virtudes. Metáfora de la victoria que, en el S.XXI, pretende haber alcanzado la mujer como tal. Emerge del líquido viscoso de la opresión, sumisión y postergación en que ha estado confinada. Tras de sí, las huellas, clavos punzantes, uñas con las que se ha aferrado a la vida, virtudes compañeras.

"Permanezcamos alertas: Los derechos se pierden más deprisa que se ganan" (Simone de Beauvoir).

www.asuncionbau.com

***Erre zenituztenen alabak gara - Somos las hijas de las que quemásteis*, 2019**
Akrilikoa mihise gainean (Acrílico sobre lienzo) 100x81 cm.

Caroline Krabbe

AZKEN SORGINA
La última bruja

Anne Palles izan zen Danimarkan sorginkeria egotzita legez exekutatu zuten azken sorgina, 1693an. Hainbat akusazio egin zizkioten: agente judizial bat sorgintzea, nekazari batzuen uztak madarikatzea eta hondatzea eta emakume bat hil zen istripua eragitea, guztia ere magiaren bitartez.

Gaur egun, sorgin-ehizak ohikoak dira Afrikako zati handi batean, Indian eta Papua Ginea Berrian. XXI. mende honetan, sorginkeriaren kontrako legeak daude zenbait herrialdetan. Edonola ere, Saudi Arabian baino ez dute jarduera hori heriotzarekin zigortzen.

Anne Palles fue la última bruja danesa ejecutada legalmente por brujería en Dinamarca en el año 1693. Fue acusada de haber encantado a un agente judicial; de maldecir y así echar a perder las cosechas de algunos campesinos; y de haberle provocado un accidente mortal a una mujer, todo esto mediante el uso de la magia.

Hoy día la caza de brujas sigue siendo común en gran parte de África, India y Papúa Nueva Guinea. En pleno siglo 21 aún hay países en los cuales existen leyes en contra de la práctica de la brujería, no obstante, el único país donde ésta se castiga legalmente con la pena capital es Arabia Saudita.

Azken sorgina - La última bruja, 2019
Errotuladorea eta papera, 27 cm-ko diametroa (Rotulador y papel, 27 cm. diámetro)

Cristina Gutierrez Meurs

IGNÍFUGA

Ignífuga atzo bizirik atera zen, gaur bezala, eta, egungo garaiak ikusirik, baita bihar ere. Jakintsua izan nahi zuen eta mila urteko sagar bati kosk egin zion. Madarikazioak jaso zituen horregatik, eta erbestera bidali zuten. Geroago, ezerren jabe, berarena ezik, haren atzetik ibili ziren otzandu ezin zutelako.

Horrenbeste emakume sutan erraustu zituzten urte lazgarri haien lekuko izanda, haren ikonoak garrasi isila baina iragarlea botatzen du: bizirik nago, hau da nire garaipena.

Ignífuga es una superviviente de ayer, de hoy y, visto los tiempos que corren, también de mañana. Quiso ser sabia y mordió una manzana milenaria. Resultó maldita por ello, desterrada. Más tarde, desposeída de todo excepto de ella, fue perseguida al no ser domesticada.

Testigo del horror de aquellos años en los que el fuego convirtió en cenizas a tantas mujeres, su icono lanza un grito callado y, sin embargo, premonitorio: estoy Viva, esta es mi Victoria.

www.cristinagutierrezmeurs.blogspot.com.es

www.lataller.com.es

Ignífuga, 2019
Modelatzeko orea, kotoia, guata eta egurra. Dimentsio aldakorrak
(Pasta de modelar, algodón, guata y madera. Dimensiones variables)

Ela Rabasco

FARMAZIALARIA
La farmacéutica

Emakumeen jakituria osasunaren zerbitzura. Sorginek sendabelarrak ezagutzen zituzten, gorputza nolakoa zen bazekiten, ezagutza medikoak zituzten. Eskuz prestatzen zituzten sendagaiak. Gaur eta atzo. Lehen sorgin esaten zitzaien, egun farmazialariak dira.

Los saberes de las mujeres puestos al servicio de la salud. Las Brujas, ellas sabían de hierbas, conocían el cuerpo, tenían conocimientos médicos. Ella prepara, artesanalmente, remedios para la salud. Hoy como ayer. Las antes llamadas Brujas, hoy son Farmacéuticas.

www.artistasdelatierra.com/artistas/ElaRqueR

@elarrabasco_ela_r_que_r

Farmazialaria - La Farmacéutica, 2014
Argazki digitala mihisean inprimatua (Fotografía digital impresa en lienzo), 40x60 cm.

Elisabeth Roldán Rojo

MULIER

M*ulier* obra "esplizitu" bat da, gizonentzako telazko zapiekin egindakoa. Helburua ikusleak bere ondorioak libreki ateratzea da, horiek "bideratu gabe".
Obran, kontuan izan beharreko elementu oso garrantzitsu batzuk daude. Oinarria gurutziltzatutako emakume bat da, baina hori identifikatzeko behar-beharrezko diren datuak baino ez dira erabili, hala nola "Mulier" (emakumea) dioen kartela. Beste elementu garrantzitsu bat obraren bazter batean ageri den suaren zantzuak dira, hori zen-eta sorginak erailtzeko ohiko metodoa. Lotura azkarraren bila.
Emakumeei emakume izate hutsagatik gertatzen zitzaien eta, tamalez, oraindik gertatzen zaien horren laburpen egokia.

M*ulier*, es una obra "explícita" realizada en pañuelos de tela de hombre, pretendiendo en todo momento que el espectador obtenga una conclusión propia al verla, "sin influenciarlo".
En la obra hay elementos muy importantes a tener en cuenta, partimos de la base de que es una mujer crucificada, usando eso sí, los mínimos rasgos para su identificación, pero con un letrero que reza "Mulier" (mujer). El otro elemento importante es el inicio del fuego en una esquina de la obra, forma más común de asesinar a estas brujas. Buscando una rápida asociación.
Siendo un buen resumen de lo que sucedió y desgraciadamente sigue sucediendo con las mujeres por el simple hecho de serlo.

@elisabeth.roldan.58

***Mulier*, 2019**
Brodatua oihalezko zapi gainean (Bordado sobre pañuelo de tela), 157x198 cm.

Erica Landfors

DE NATURA

Materialei dagokienez asmo esperimentala duen obra honetan berriz ere ekarri nahi dugu gogora emakume jakintsuen (sorginak), naturaren eta giza gorputzaren arteko lotura.

Sorgin esaten zieten emakumeek oso ondo ezagutzen zituzten sendabelarrak eta horien gaitasunak. Bazekiten zer landarek eragin zitzaketen abortuak eta nola, bai eta zeintzuk hartu behar ziren errazago haurduntzeko.

Lotura hori galdu egin zen gizarte kapitalista iritsi eta sorgin-ehiza hasi zenean.

En esta obra de intención experimental en cuanto a los materiales utilizados queremos evocar la conexión entre las mujeres sabias (brujas), la naturaleza y el cuerpo humano.

Las mujeres llamadas brujas tenían conocimientos sólidos de las propiedades de las plantas. Conocían por ejemplo qué plantas y de qué manera podían provocar abortos o ayudar a concebir.

Esta conexión se perdió con la llegada de la sociedad capitalista y la caza de brujas.

www.ericalandfors.com @eriintheclouds

De natura, 2019
Aparra, alanbrea, artilea eta pita, nylonezko mediak Diametroa: 55 cm. Sakonera: 7 cm.
(Espuma, alambre, lana y cuerda de pita, medias de nailon. Diámetro: 55cm. Profundidad: 7cm.)

Estefanía Ocampos

HAUSTURAK
Fracturas

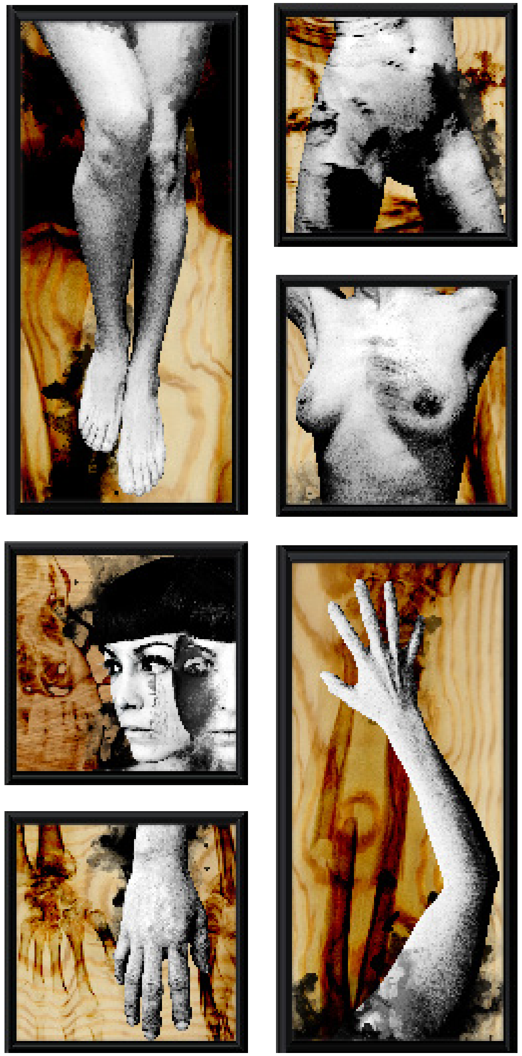
Zatikatze batzuen bitartez adierazitako gorputzaren irudikapen batzuk. Gorputz zatitu hauek desitxuraketa fisiko, psikologiko eta sinbolikoa irudikatzen dute, oraindik ere "gorputz soziala" delakoaren defentsan indarkeria fisikoa justifikatzen duen gizarte batean. Barnean bizitza eta kanpoan orbainak daramatzan gorputz bat. Emakume estigmatizatu eta zatikatua.

Obrak emakume baten gorputza irudikatzen du, hainbat emakumeren gorputzen zatiak erabilita. Barnekoaren eta kanpokoaren arteko bitasuna lantzen du, emakumea zutik eta konponduta irudikatzen du, haren barren zatituarekin kontrajarrita.

Una representación del cuerpo que supone unos procesos de fragmentación. Estos cuerpos fragmentados simbolizan la distorsión física, psicológica y simbólica, en una sociedad que todavía justifica la violencia física como defensa del "cuerpo social". Un cuerpo contenedor de vida y continente de cicatrices. La mujer estigmatizada y fragmentada.

La obra representa un cuerpo de mujer, creado con fragmentos de diferentes mujeres, trabajando con la dualidad entre el interior y el exterior, muestra la imagen de la mujer erguida y reparada, en contraste con sus interior fracturado.

www.drawfolio.com/es/portfolios/eocampos @fanidfanidad



Hausturak - Fracturas, 2019
Teknika mistoa: collage digitala, akrilikoa eta tinta egur gainean. Poliptikoa
(Técnica mixta: collage digital, acrílico y tinta sobre madera. Políptico), 160x82 cm.

Esther Galarza

BOTERETIK BAZTERKERIARA
Del poder a la marginación

B*oteretik bazterkeriara.* Emakume talde bat; haien buru-oihalen bidez Eibarko gremioen garaian zuten estatus soziala adierazten da.
Aurreko mendeetan eta 1738ra arte, alargun batzuek hildako senarren tokia hartu zuten Errege Armategian armagin maisuen kategoriarekin, harik eta gizonezko armagin maisuek praktika hori debekatzeko eskatu zuten arte. Ordutik aurrera, semeek baino ezingo zituzten postu horiek hartu, beharrezko zituzten ikasketak amaitu eta gero.

***Boteretik bazterkeriara* obrarekin Eibarko Portalea kultura-etxeko "Eibarko emakumeen aztarnak" erakusketarekin elkarrizketan jardun nahi izan dut.**

D*el poder a la marginación*. Grupo de mujeres que por medio de sus tocados representa el estatus social que ostentaron en la época gremial de Eibar.
En los siglos previos y hasta 1738 algunas viudas ocuparon los asientos de sus difuntos maridos en la Real Fábrica de Armas, en calidad de maestras armeras, hasta que los maestros armeros solicitaron la prohibición de esa practica, estableciendo que sólo sus hijos varones podían ocupar tal puesto después de realizar el aprendizaje estipulado.

Mi obra *Del poder a la marginación* dialoga con la exposición "Huellas de las mujeres eibarresas" en la casa de Cultura Portalea de Eibar.

***Boteretik bazterkeriara - De poder a la marginación*, 2018**
Eskultura multzoa, 1.260º-ko gres-orea eta esmalteak. 60x30 cm. bakoitza.
(Conjunto de esculturas, pasta de gres y esmaltes de 1260º. 60x30 cm. c/u.)

@esther_galarza_berasueta

Eva Riol

METAKETA
Acumulación

Sei emakumeren aurpegiak, ezkutatutako nortasun bat. Arima eta egiaren distira isilduak, ernatu eta ezarritako ordena gainditzen dutenak: pasibotasuna, obedientzia, kastitatea, austeritatea, ama-sena. Emakume ikusezinak, balio oroz gabetuak, planorik ezkutuenean existitzen direnak.

Seis caras de mujer, una identidad velada. Destellos de alma y verdad silenciados que despiertan y superan el orden impuesto: pasividad, obediencia, castidad, austeridad, instinto materno. Mujeres invisibles, anuladas de todo valor, que existen en el plano más oculto.

@_evariol_

Metaketa - Acumulación, 2019
Paper gaineko marrazkien bidez egindako bideoa
(Vídeo realizado a través de dibujos sobre papel)

Gabriela Estrada Deisolbi

SORGINEN AURPEGIA
La cara de las brujas

S*orginen aurpegia* lanean, kolore eta tonu desberdinetako olio-pinturazko pintzelkada multzo batek aurpegia jartzen dio Elizaren agintari gorenetako bati.
Sorgin-ehiza xaxatu eta kultura patriarkala sustatu zuen botere kanonikoaren kritika bat, gaur egun ere izutu eta itotzen gaituen begirada misogino baten adierazle.

En *La cara de las brujas*, un juego de pinceladas al óleo de diferentes colores y tonalida- da cabida al rostro de uno de los actores de la máxima autoridad eclesiástica.

Una crítica al poder canónico a favor de la cacería de brujas e impulsor de una cultura patriarcal, que aún en nuestros días nos muestra una mirada misógina que nos estremece y ahoga.

www.deisolbi.com @deisolbiartist

***Sorginen aurpegia - La cara de las brujas*, 2019**
Olio-pintura oihal gainean (Óleo sobre tela), 50x40 cm.

Goiuri Aldekoa-Otalora

ATZOKOKAKA (MOXAL)

Ilunetik argiaren bilaketarako bidaia? Emakumeak bidearen bila? Alemaniar espresionismoa? Errealitate magikoa? Mundu paganoa ezerezean galtzen? Sorginak indarrez gatoz?
Sorgina, sortu hitzetik dator? Sortzaileak gara? Feministak harrapalan gatoz?

Anaïs Nin-ek esan zuen "Ez ditugu ikusten gauzak diren bezala, garen bezala ikusten ditugu" . Eta hau da interesatzen zaidana nire lana erakusten dudanean. Interpretazioa zabala eta aukera ezberdinen iradokitzailea izan dadila. Hoiek entzun eta nire obraren errealitatea eraikitzen dut, lan honekin hori egin dut.

La busqueda de la luz desde la oscuridad? Mujeres buscando el camino? Expresionismo Aleman? Realismo mágico? El mundo pagano perdiendose en la nada? Las brujas volvemos con fuerza? Sorginak, de sortu, crear? El feminismo galopando?

Lo dijo Anaïs Nin: " No vemos las cosas como son, vemos las cosas como somos" y es lo que me interesa cuando expongo mi obra. Que la interpretación sea abierta , que sugiera diferentes posibilidades y escucharlas. Asi construyo la realidad de mi creación y de esta en concreto.

@guxuri

Atzokokaka (Moxal), 2019
Musika bideklipa (Videoclip musical) 4´50´´

Helena Revuelta

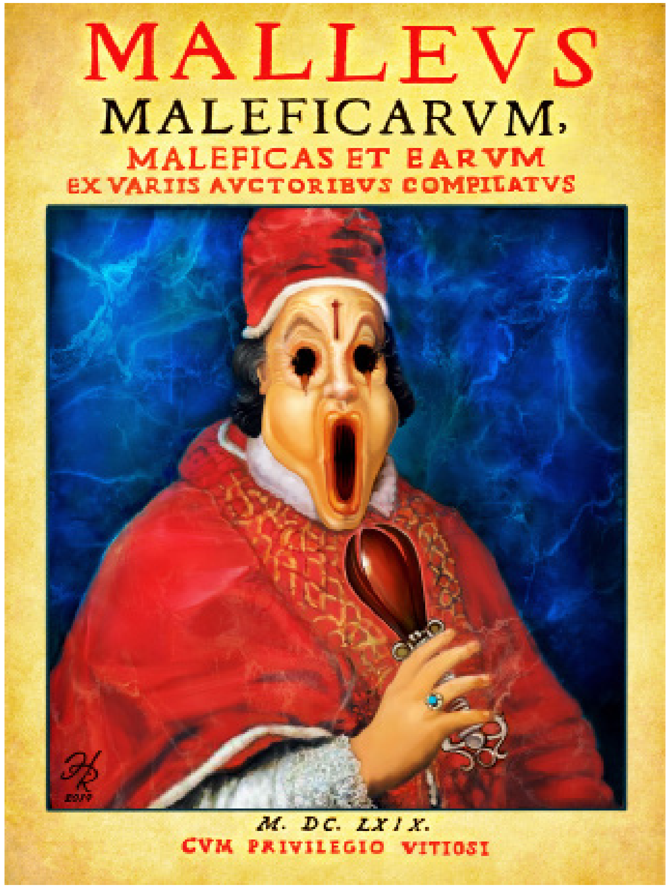
MALLEUS MALEFICARUM - CUM PRIVILEGIO VITIOSI

Obra honetan Inozentzio VIII.a aita santua ageri da, "Malleus Maleficarum" liburuaren azalean. Aita santuak baginako udare bat du eskuan: tortura-tresna hori ahoan, baginan edo uzkian sartzen zitzaion biktimari eta, behin barruan, ireki egiten zuten, eta urradura latzak eragin. Alegoria ironiko honen bidez, "MM" idazteko ankerkeria ikaragarri eta misoginoa islatu nahi izan dut.

Erretratua egiteko aita santuaren koadro zahar bat erabili dut inspirazio-iturri gisa, eta "MM" liburuaren egile Heinrich Kramer inkisidorearen bizioa eta ankerkeria zitala erakutsi nahi izan ditut. "MM" sorgin-ehizetarako erreferentziako eskuliburua izan zen XV. mendean. Inozentzio VIII.a aita santuak aintzatespen ofiziala eman zion "MM" liburuari "Summis Desiderantes Affectibus" buldarekin, eta horrela abiarazi zen idatzi haren arrakastarako bidea.

Esta obra muestra al Papa Inocencio VIII, retratado en la portada del libro "Malleus Maleficarum". El Papa sujeta en la mano una pera vaginal, instrumento de tortura que se introducía, bien por la boca, la vagina o por el ano y una vez en el interior se abría produciendo terribles desgarros a la víctima. He reflejado en esta irónica alegoría, la espeluznante y misógina perversión con que fue escrito el "MM".

El retrato lo he realizado inspirándome en una antigua pintura del Papa, plasmando el vicio y la retorcida perversión del ideólogo del "MM", el inquisidor, Heinrich Kramer. El "MM" fue el manual de referencia para perseguir la brujería en el siglo XV. El Papa Inocencio VIII con su bula "Summis Desiderantes Affectibus" otorgó el reconocimiento oficial al "MM", dando el pistoletazo de salida al manuscrito.



***Malleus Maleficarum - cum privilegio vitiosi*, 2019**
Mistoa: Eskuz koloreztatutako pintura digitala taula gainean muntatutako paperean (Mixta: Pintura digital iluminada a mano sobre papel montado sobre tabla), 50x37'5 cm.

www.helenarevuelta.com @revueltadigitalart

Karolina Kinnander Ciempiés

EMAKUME BURUASKIA
mujer autosufciente

Gaur egungo "feminazi" terminoa aztertuta ("feminista erradikalak" izendatzeko erabiltzen da, "ahalik eta abortu gehien eragiteko" helburua dutenak; wikipedia) eta «sorgin» hitzaren mespretxuzko erabilerarekin alderatuta, komunean dutena adierazi nahi izan dut, emakume buruaski eta libreari beldurra, alegia.

Nire birramonaren amona ageri da "sorgin" rolean, eta neska bat, Rose, "feminaziarena" egiten. Konposizioan uztartu ditut irudi hieratiko eta denboran finkatu bat, apur bat pixelatua, eta beste irudi bat, egungoa, mugimenduarekin, sigi-sagaka...

Analizando el término actual "feminazi" (se refiere a "feministas radicales" cuyo objetivo es "ver que haya tantos abortos como sea posible". Wikipedia) y comparando su uso despectivo con la palabra bruja he querido representar lo que tiene en común, el miedo a la mujer autosuficiente, que es libre.

Se trata de mi tatara-tatarabuela, en el papel de "Bruja", y he buscado una chica, Rose, que me sirviera de modelo "Feminazi". He elaborado la composición de una figura hierática y firme en el tiempo, levemente pixelada y la otra figura, la actual, con movimiento, más serpenteante...

www.ukama.info › 2018_Ciempies @cienpieskarolina.k

***Emakume buruaskia - Mujer autosuficiente*, 2019**
Mistoa mihise gainean: infografia, pintura, collagea (Mixta sobre lienzo: infografía, pintura, collage), 150x100 cm.

Leire Kareaga

ETORRI ZEN ISTORIOA ARDURATU ZEN GAINERAKOAZ
La historia que vino se encargó de lo demás

Silvia Federiciren "Caliban eta sorgina" liburuak Piero de la Francescak "Kristoren zigorraldia" 1444 eta 1469 artean margotu zueneko Europara narama, edo Jan van Eyckek Giovanni Arnolfini merkatari aberatsa eta haren emazte Giovanna Cenami erretratatu zituenekora.

Alegia batean bezala, nire protagonistak, animaliak, lehen aipatutako artelanen moduan kokatu ditut. Konposizio bakar batean egin dut hori, biak bateratuta.

Dürer-en "Nekazarien zutabea" pinturaren goiko aldean, akerra nekazarien ikurra da. Oinarrian, ahuntz heretikoa eta haren erru bakarra, ordena ezarriarentzat deserosoa izatea. Gainerako pertsonaiek ez dute azalpenik behar.

"Caliban y la Bruja" de Silvia Federicci me lleva a la Europa donde Piero de la Francesca realiza "La flagelación de Cristo" entre 1444 y 1469 o Jan van Eyck retrata al rico mercader Giovanni Arnolfini y a su esposa Giovanna Cenami.
Como en una fábula dispongo a mis protagonistas, los animales, de igual manera que los personajes de las obras antes mencionadas. Lo hago en una sola composición, en un mismo tiempo.

En lo alto de "La columna de los campesinos" de Durero, un macho cabrío representa al campesinado. En la base, la cabra hereje, sin más culpa que resultar incómoda al orden establecido. El resto de los personajes hablan por sí mismos.

www.leirekareaga.eus

Etorri zen istorioa arduratu zen gainerakoaz - La historia que vino se encargó de lo demás, 2019
Akrilikoa mihise gainean (Acrílico sobre lienzo), 130x93 cm.

Luz Velasco

SORGIN-ESENTZIA
Esencia de brujas

S*orgin-esentziak* irudi garaikide bat dakarkigu, estereotipoetatik urrun. Aurpegi definiturik gabeko bi buru, emakumeen eta kulturen unibertsaltasuna irudikatzen duen "askotariko adats" ugarirekin. Artxibo bat? Katalogo bat? Gure eguneroko bizitzan geratzen diren emakume guztien DNAren bilduma bat? Sorginak emakume izateagatik, ahaldunduta egoteagatik, sinesteagatik, borroka egiteagatik, jakintsuak izateagatik, seigarren zentzumen bat izateagatik, maitatzeagatik, ez isiltzeagatik, negar egiteagatik, amore ez emateagatik... sorginak!

Espainiako Errege Akademiaren arabera, deabruarekiko hitzarmen baten ondorioz-edo, indar ezkutuen jabe den pertsona bat da sorgina, baina, benetan uste duzue deabruarekin egingo lukeela hitzarmena? Hona iritsita, EMAKUMEZKO DEABRU bat beharko luke hitzarmenak egiteko.

E*sencia de Brujas*, muestra una imagen actual, alejada de estereotipos creados. Dos cabezas si rostro definido, con una "melena variada", que recrea a la universalidad de mujeres y culturas. ¿Un archivo?, ¿un catálogo?, o un muestrario de ADN de todas aquellas que permanecen en nuestro día a día. Brujas por ser mujeres, por estar empoderadas, por creer, por luchar, por sabias, por tener un sexto sentido, por amar, por no callar, por llorar, por no darse por vencidas... ¡Brujas!

La RAE define la palabra bruja como a una persona con poderes, que práctica la brujería y pacta con el diablo pero ¿aún pensáis que pactaría con el diablo? A estas alturas de la vida pactaría con LA DIABLA.

www.luzvr.com @velasco8174

Sorgin-esentzia - Esencia de brujas, 2019
Instalazio mistoa (instalación mixta), 60x60x60 cm.

María García del Salto

SUA GUGAN
El fuego en nosotras

**Sua izan dadila gure memoria, suak manten gaitzala adi.
Ez dezagun inoiz guardia jaitsi...**

Que el fuego sea nuestra memoria,
que el fuego nos mantenga alerta.
Nunca bajemos la guardia...

@mariagarciadelsalto

Sua gugan - El fuego en Nosotras, 2019
Akuarela paper gainean (Acuarela sobre papel), 31x41 cm.

María Jesús Aragoneses

BARRUAN DARAMAZUN SORGINA
La bruja que llevas dentro

Panel hauetan, *emakume sorginen* paradigma jaso dut, *egungo emakumearen* ikuspegitik. Horrela, azaldu nahi izan dut sorginak benetako arrisku bat zirela patriarkatuarentzat haren kontrola mehatxatzen zutelako, eta horregatik sarraskitu zituztela. Sistemaren zirrikituen bidez baliatzen zituzten sorginek beren boterea, egungo emakumeek bezalaxe.

Baliteke artelan honi panel gehiago gehitzea hesiak apurtu ahala. Beraz, amaitu gabeko pieza bat da, emakumeek eta horien rolek gizartean duten bilakaera bezalaxe.

Panelen atzeko aldea Remedios Varoren obretako emakumeei eginiko omenaldia da, lotura estua baitute egungo sorginekin.

El paradigma *mujer-bruja* desde la visión de la mujer *de hoy* es lo que recogen los paneles, para explicar cómo las brujas fueron masacradas por ser un peligro real para la pérdida del control por parte del patriarcado. Ellas ejercieron esos poderes a través de los resquicios del sistema, justo como las mujeres de ahora.

La pieza puede ir sumando nuevos paneles a medida que se quiebren las barreras, es por tanto una pieza inacabada como lo es la propia evolución de las mujeres y sus roles en la sociedad.

La parte trasera de los paneles es un homenaje a las mujeres de Remedios Varo, que tienen mucho que ver con las brujas de hoy.

@mjaragoneses

***Barruan daramazun sorgina - la bruja que llevas dentro*, 2019**
Teknika mistoak paper gainean (Técnicas mixtas sobre papel), 200x80 cm.

Marián M. Cañizares

ROSATA NOVELLA (THE TROTULA. A MEDIEVAL COMPENDIUM OF WOMEN'S MEDICINE)

Haurdun geratzeko: arrosa, iltzea, akara, alpinia, intxaur muskatua, zedoaria, storaxa, kanela, berroa, azukrea, erregaliza, basapioa. Trotula Salernokoak XII. mendean haurduntza lortzeko sortu zuen medikuntzako prozesuaren zati bat. Haren testu medikoak eta haren izatea bera sorgin-ehizaren misoginiak irentsi zituen. Horrela, XX. mende hasierara arte Trotulori egozten zitzaizkion idatziak, hots, izena maskulinizatu egin zioten.

Sorginaren figuran, Mendebaldeko misoginia hilgarria gorpuzten da. Bertan, gizonak zoramen basati batean erortzen dira, emakumeak, haien ugalketa-gaitasunak, ezagutza medikoak eta bizitzak kontrolatzeko. Trotulak lorearekin lotzen ditu hilekoa, bizitza, sorkuntza, emakumeak, gizonek jabetu, menderatu eta suntsitu nahi duten natura.

Para concebir: rosa, clavo, nardo, jengibre, galanga, nuez moscada, zedoaria, storax, canela, berro, azucar, regaliz, apio silvestre. Parte del proceso médico para facilitar la concepción creado por Trótula de Salerno en el siglo XII. Sus textos médicos y su figura son engullidos por la misoginia de la caza de brujas, siendo atribuidos a Trótulo (masculinización de Trótula) hasta principios del siglo XX.

En la figura de la bruja, toma forma la letal misoginia de occidente donde el hombre se embarca en una locura salvaje por controlar a las mujeres, sus capacidades reproductivas, sus conocimientos médicos, sus vidas. Trótula identifica la flor con la menstruación, la vida, la creación, las mujeres, la naturaleza a la cual el hombre sólo desea poseer, dominar y aniquilar.

Rosata Novella
(The Trotula. A medieval compendium of women's medicine), 2019
Tinta eta koloretako lapitzak paper gainean
(Tinta y lápices de colores sobre papel), 65x50 cm.

Marina Barrena

REBELIÓN

Euskarririk gabeko pintura-lan esperimental hau, bastidoretik kanpo, independentea, beren zentzumenetan konfiantza duten emakumeen izaera enpirikoaren metafora bat da. Emakume jakintsuak dira, ordena soziala asaldatzea leporatzen zaienak, beste batzuek beren gorputzei buruzko erabakiak hartzeari uko egiten diotenak eta etxeko esparrura, gizonen kontrolpean, baztertzen dituen ekonomia kapitalista baten aurrean makurtzen ez direnak, bizitzaren iraunkortasuna mehatxatuz.

Menperatze guztietatik askatzeko errebelatzen diren emakumeak dira eta ezarritakoaren aurka borrokatzeagatik jazarriak direnak.

Esta obra experimental de pintura sin soporte, fuera del bastidor, independiente, es una metáfora del carácter empírico de las mujeres que confían en sus sentidos, mujeres sabias, acusadas perturbar el orden social, que se niegan a que otros tomen decisiones sobre sus propios cuerpos y no se doblegan ante una economía capitalista que las relega a la esfera doméstica, bajo el control masculino, amenazando la sostenibilidad de la vida.

Mujeres que se rebelan y son perseguidas por luchar contra lo establecido, liberándose de todas las dominaciones.

www.marinabarrena.wixsite.com/marina-barrena @marina_barrena

***Rebelión*, 2018**
Berniza, pigmentuak eta bastidorea
(Barniz, pigmentos y bastidor), 35x22x12 cm.

Marivi Ibarrola

HEGALDI HANDIA, JAUZIA EGUNSENTIAN USURBILEN (GIPUZKOA)
Gran vuelo, salto al amanecer en Usurbil (Gipuzkoa)

Benetakoa eta kementsua da, sorgin guztiak omentzen ditu, subjektu eta adjektibo gisa. Buruargiak eta libreak, antolatu egin dira asperduraren eta erabileraren eta abusuaren menderakuntzaren aurrean. Irudietan zahar eta zarpail ageri dira, hortzik gabe eta hegan egiteko erratzekin...

Belarren ezaugarriak ezagutzen zituzten, eta gorputz-arimak sendatzeko jakintza ere. Baina emakumeei ez zieten utzi libre izaten, ohearen hankara kateatu nahi izan zituzten. Sorgin-ehizan, milaka emakumeri beren seme-alabak, etxeak, lurrak eta jabetzak kendu zizkieten. Eta haien sekretu eta ekimenak sutan galdu ziren.

Es real y vigorosa, homenajea a todas las brujas, como sujeto y como adjetivo. Listas y libres se organizan frente al aburrimiento y al sometimiento del uso y abuso. Se las representa viejas, desaliñadas, desdentadas y con escobas... capaces de volar.

Conocían las propiedades de las hierbas y el saber de la curación del cuerpo y el alma. Pero no se permitió que las mujeres fueran libres, las quiso atadas a la pata de la cama. En la caza de brujas, miles de mujeres fueron desprovistas de sus hijos, casas, tierra y posesiones. Y sus secretos e iniciativas quedaron en la hoguera.

www.delavapiesalacabeza.es

Hegaldi handia, jauzia egunsentian Usurbilen (Gipuzkoa) -
***Gran vuelo, salto al amanecer en Usurbil (Gipuzkoa)*, 1982**
Argazkia, 35 mm-ko negatibo batetik, digitalizatua eta glicée inprimaketan positibatua
(Fotografía blanco y negro, negativo de 35 mm digitalizado y positivado en impresión glicée), 73x63 cm.

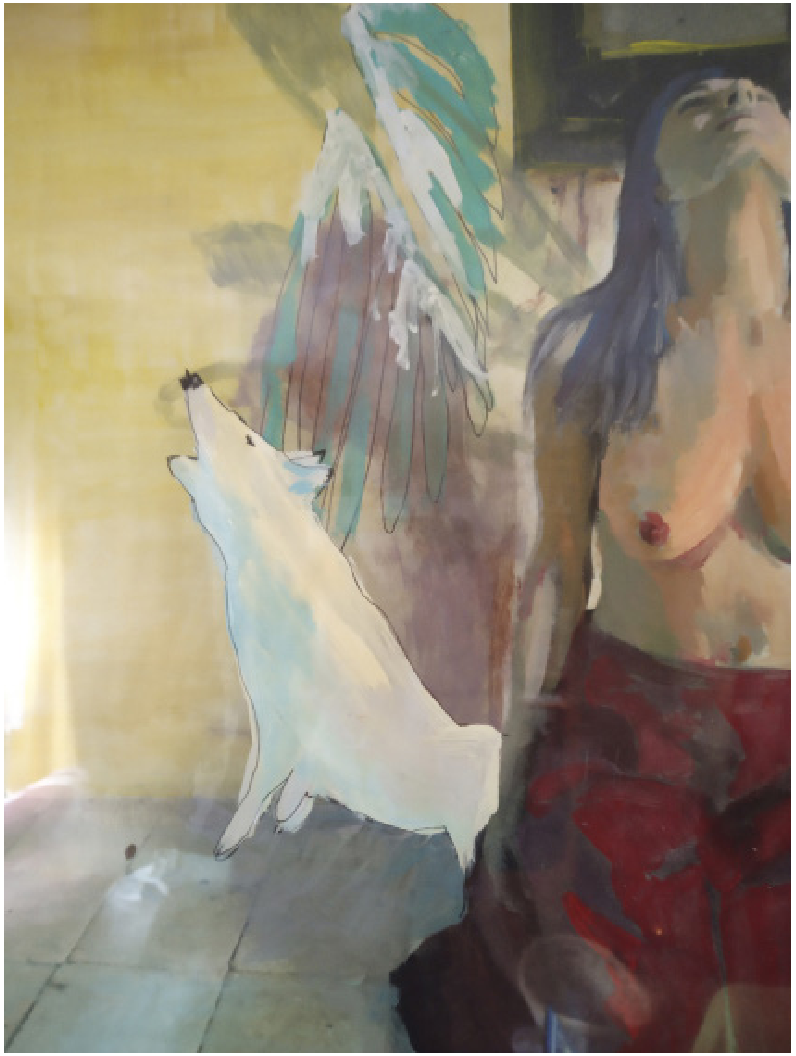
Marta Girón

OTSOEKIN KORRIKA EGITEN DUTEN EMAKUMEAK
Mujeres que corren con lobos

Clarissa Pinkolaren Otsoekin korrika egiten duten emakumeak liburuan inspiratuta, Otsoekin dantzan obra emakumea bere alderdi basatiarekin, lurrarekin, sustraiekin eta bere izate propioarekin lotzen duten erraiei buruzkoa da.

Inspirada en el libro mujeres que corren con los lobos de Clarissa Pinkola, Bailando con lobos alude a las entrañas que conectan a la mujer con lo salvaje, con la tierra, con las raíces, con su propio interior.

www.martagironadan.com @marta_giron_adan



Otsoekin korrika egiten duten emakumeak - Mujeres que corren con lobos, 2015
Teknika mistoa argazki-paperaren gainean (Técnica mixta sobre papel fotográfico), 30x40 cm.

Marta Lage de la Rosa

IN MEMORIAM MULIERIS

Betiereko sua suontzian, sorginkeria egotzita bidegabeki erail zituzten emakume guztien omenez. Itzaltzen ez diren sugarren bidez omentzen dira gerretan hildakoak, eta presente egoten dira leku espiritual edo erlijiosoetan ere, jainkotasunaren ikur gisa.

Heraklito filosofo grekoak uste zuen suak suntsitzeko balio bazuen ere, berritzeko ere balio zuela. Sugarrak zentzumenei dei egiten die eta, behatzen dugunean, beti da desberdina. Sugar hau izan dadila leialtasun sinbolikoaren argia. Suak piztuta jarrai dezala, betiereko ohorea emakumeen oroimenari!

Pebetero con llama eterna en memoria de las mujeres que fueron acusadas de brujas y asesinadas injustamente. Las llamas encendidas conmemoran a los caídos en batallas y también están en lugares espirituales y religiosos como símbolo de la divinidad.

Para Heráclito, filósofo griego, el fuego era además de un agente de destrucción un agente de renovación. La llama encendida invita a relacionarse con ella a través de los sentidos: a su contemplación siempre distinta. Que esta llama encendida sea un campo de luz de lealtad simbólica. Que el fuego permanezca encendido en ¡Honor eterno a su memoria!

www.sites.google.com/site/martalagedelarosa

@martalagedelarosa

In Memoriam Mulieris, 2019
Bioetanol perfumatuzko suontzia eta hondar-zurrustaz grabatutako kristala (Pebetero de bioetanol perfumado con cristal grabado con chorro de arena), 21x36x19 cm.

Mercedes Cubas

NISORGIN
Yobruja

Sorgin garratza, bizitzaren idiosinkrasia.
Kateak puskatu eta historia ehundu zuten Jainkosa adoretsu borrokalariengandik biluzik, aske, eta indartsu jaio ginen. Ez dugu zure oniritzirik behar, are gutxiago zure baimenik, osorik, beterik eta lasai gaude.

Odola ixurtzen dugu aurreratze elixir gisa, airea urratzeko ekipajerik gabeko bidaian. Inork ez gaitu lur jota utziko, ezin dute, kolpeak, jazarpenak, zentzugabekeriak, mutilazioak, bortxaketak... Jasan arren, gu munduaz erditu ginen, amak izanda ala ez, gu gehiago gara eta bat eginda gaude.

Orduan, maltzurra deituidazu zure arauari ez jarraitzeagatik, edo eroa libre izateagatik, edo emagaldua zurea ez izateagatik, beste hainbeste bertso txarren artean. Ni neure buruarentzat jaio nintzen, nire oinak sutan erre zitezen, bidea eginez sua pizteko, XXI. mendeko sorgina izateko.

Bruja abrupta idiosincrasia de de vida.
Nacimos desnudas, libres, fuertes, de Diosas luchadoras y valientes que tejieron la historia y que rompieron cadenas. No necesitamos tu beneplácito, aun menos tu permiso, estamos plenas, llenas y serenas.

La sangre nos brota como elixir de avance para surcar el aire sin equipaje. Nadie nos hundirá, no pueden, pese a golpes, imposiciones, aberraciones, mutilaciones, violaciones... Nosotras parimos el mundo siendo madres o no, nosotras somos más y estamos unidas.

Así que llámame arpía por no seguirte la norma, o loca por ser libre, o puta por no ser tuya, entre otros versos adversos. Yo nací para mí, para que mis pies se quemaran en la hoguera, para prender fuego al hacer camino, para ser una bruja del siglo XXI.

***Nisorgin - Yobruja*, 2020**
Teknika mistoa (Técnica mixta), 50x70 cm.

@mercedescubasrodero

@mercedescubasabordo

Miren Atxaga

SUAREN ELIKAGAI JAKINTSUA
Sabio alimento del fuego

Triptiko honek itzulerarik gabeko bidaia bat irudikatzen du. Pertsona askok pairatu zuten, tamalez, patu hori, gehienak emakumeak, herri-jakintzaren ezagutzaileak eta elizaren eta garai hartako botereengandik libre bizi ziren pertsonak ziren heinean. Gainera, leku batzuetan beste faktore batzuek ere izan zuten eragina: gerrak eta konkista berriak (Nafarroako Erresuman, adibidez), herritarrak zigortzeko borondatea, herritarrek eta agintariek hizkuntza desberdinak erabiltzea eta heresiatzat hartutako tokiko ohiturak.

Suaren elikagai jakintsua - Sabio alimento del fuego, 2019
1: Aingeru loreak (Caléndulas).
2: Soka (Cuerda).
3: Sua (Fuego).
Argazkia. Triptikoa, 30x30 cm. bakoitza.
(Fotografía. Tríptico de 30x30 cm. c/u).

El tríptico representa el viaje de no retorno al que, desgraciadamente, fueron avocadas muchas personas, sobre todo mujeres, en la medida en que eran portadoras de la sabiduría popular y formas de vida propias al margen de la iglesia y los poderes del momento. Además, en ciertos lugares, contribuyeron factores como guerras y conquistas recientes, la del Reino de Navarra, por ejemplo; ánimo de represalias contra la población, desconocimiento mutuo de los idiomas locales y los de los poderes, y tradiciones locales tildadas de herejes.

@mirenatxaga

Monika Rühle

ZENBAT SORGIN GARA?
¿Cuántas brujas somos?

Z*enbat sorgin gara?* bideoaren bidez garai guztietako emakumeak ikusarazi nahi dira, emakume libre eta jakintsuak, jakin-minez beteak, pentsalariak, konprometituak, sortzaileak, aktiboak, izaera handikoak eta adierazteko beharra zutenak, botere maskulino eta matxistaren sistemari men egiten ez diotenak.
Gizonen ahotsak entzuten dira, «sorgina» hitzaren sinonimo eta deskribapen ugari esanaz, irain modura.

El vídeo *¿Cuántas brujas somos?* quiere dar visibilidad a mujeres de todos los tiempos, libres, sabias, con inquietudes, pensadoras, comprometidas, creativas, activas, con personalidad y necesidad de expresarse, no sometidas al sistema imperante marcado por el poder masculino y machista.
Las voces masculinas que se escuchan enumeran todo tipo de sinónimos y descripciones de la palabra «bruja» a modo de insulto.

www.monikaruhle.blogspot.com @monika.ruhle

***Zenbat sorgin gara? - ¿Cuántas brujas somos?* 2019**
Instalazioa, egurrezko enborrak eta HD bideoa (Instalación con troncos de madera y Video HD), 1'35"
La Casa Colorada Producciones.

Montse Rodriguez Herrero

VITRUVIOREN EMAKUMEA
Mujer de Vitruvio

Alkimia, jakinduria, edabeak, ezagutza botanikoak, medikuntza... mitoa, kondaira edo errealitatea. «Sorginak» aipatzean, misterio kutsuko aura batean murgiltzen gara, eta erantzunik gabeko galdera ugari etorriko zaizkigu burura. Zergatik jasan behar izan zuten jazarpena eta horrenbeste irain? Gehiegi zekiten, akaso? Dokumentatua dago boterearen zenbait estamenturi interesatzen ez zitzaizkien ezagutza batzuk zituztela.

Obra honen bidez, giza gorputzari, medikuntzari eta botanikari buruz zuten jakinduriari omenaldia egin nahi diet.

Alquimia, sabiduría, brebajes, conocimiento botánico, medicina... mito, leyenda o realidad. Nombrar a las «brujas» nos transporta a un halo de misterio, a muchos interrogantes. ¿Por qué fueron perseguidas y vilipendiadas? ¿Tal vez sabían demasiado? Ya está documentado que poseían una sabiduría que no interesaba a determinados estamentos de poder.

Con mi obra quiero rendir homenaje a ese conocimiento en el cuerpo humano, medicina y botánica que poseían.

www.montserodriguezherrero.com @montselos_art_wordl

Vitruvioren emakumea - Mujer de Vitruvio, 2019
Remay papera (Papel remay), 180x100x100 cm.

Nuria Vicente

HEGOAK
Alas

Obra honetan emakumeen historiaren zati garrantzitsu bat islatzen da, sorgin-ehiza? Jazarpena, bortxaketak, edertasunaren inposizioa eta sufrimendu handia...
Mendeen joanean emakume argi eta indartsuek pairatu duten benetako terrorearen adierazpena, gaur egun ere arrastoak utzi dituena.

En la obra se ve reflejada una parte importante de la historia de la mujer, ¿cacería de brujas? Persecución, violaciones, imposición de la belleza y mucho sufrimiento...
Expresión de verdadero terror en esa mujer inteligente y fuerte que sufrió a lo largo de los siglos y que aún, en nuestros días, quedan huellas de ello.

@nuriavic.art

***Hegoak - Alas*, 2017**
Kolografia kotoi gainean (Collograph sobre algodón), 38x14 cm. bakoitza. (c/u.)

Patricia Fridman

EMAKUME ZUHAITZA
Mujer árbol

Gure maitasunari eta patuari buruzko zer karta aterako du sorginak?

¿Qué carta sacará la bruja maga sobre nuestro amor y destino?

@patricia_fridman

Emakume zuhaitza - Mujer árbol
Txinako tinta paper gainean (Tinta china sobre papel), 68x50 cm.

Paz Barreiro

ZU ERE SORGIN IZAN ZAITEZKE
Tú puedes ser una bruja

Kondaira zaharrek diotenez, katu beltzak kutxetan gordeta izaten zituzten eta egun berriarekin sorgin bilakatzen ziren... Bizitza guztia kutxan zigortuta, bi munduren artean, benetakoa eta irudimenezkoa, ondo gordeta. Ispilu bat, bertan geure burua ikusteko eta mundu horretan sartzeko kanpoan gauden bitartean, Cornellen *eterniday*-a bezala. Kutxa bat, hala nola kaiola bat, leiho bat, kutxatzar bat, jostailu bat, beira-arasa bat... eta ez ahaztu lehen kutxa Pandorarena izan zela.

La memoria de aquellas leyendas sobre gatos negros encerrados en cajas que con el poder del nuevo día se convertían en brujas... Vidas castigadas dentro de cajas, dos mundos, el real y el imaginario bien guardado.
Un espejo donde mirarse y poder entrar en ese mundo al tiempo que estamos fuera, como el *eterniday* de Cornell. Una caja como una jaula, ventana, arcón, juguete, vitrina... sin olvidar que la primera caja fue la de Pandora.

www.pazbarreiro.com @paz.barreiro

Zu ere sorgin izan zaitezke - Tú puedes ser una bruja, 2019
Teknika mistoa: askotariko materialak (Técnica mixta: materiales varios), 9x21x13 cm.

Pepa Santamaría

SENTITZEN DUZUNA EZ DA BELDURRA
No es miedo lo que tienes

Sorgin deiturikoen jazarpenaren, torturen eta hilketen atzean ez dugu beldurra bilatu behar, baizik eta emakume babesgabeak demoniatu eta jendaurrean eskarmentatzeko sistema instituzionalizatu bat, gero beren jabetzez gabetzeko. Era berean, boterean zeuden erakundeen asmoen kontra erabil zitezkeen ezagutzak zituzten emakumeak ere zigortzen zituzten, edota deserosoak zitzaizkienak, ez zutelako obeditzen edo independenteak edo argiak zirelako.

Detrás de la persecución, torturas y muertes de las llamadas brujas no había miedo sino todo un montaje institucional para demonizar y hacer un escarmiento público de mujeres que estaban desprotegidas y a las que se les podía desposeer de sus pertenencias. Igualmente castigaban a mujeres que tenían conocimientos que podían ser utilizados contra la conveniencia de las instituciones en el poder, o contra mujeres que resultaban incómodas por su falta de sumisión, independencia e inteligencia.

www.pepasantamaria.jimdo.com @pepa_santa

Sentitzen duzuna ez da beldurra (diptikoa) -
***No es miedo lo que tienes (díptico)*, 2019**
Argazkia (Fotografía), 70x50 cm. bakoitza (c/u).

Prado Toro

ELEMENTUEN BOTERA: SUA, URA, LURRA, AIREA
El poder de los elementos: fuego, agua, tierra, aire

Instalazioa osatzen duten lau obra hauen asmoa da estereotipoak gainditzea eta historia ikertzea, jakiteko zeintzuk izan ziren sorginkeria egotzita emakumeen aurkako sarraski hori egiteko arrazoiak.
"Sorgin" deituak emakume independenteak ziren, generoari ezarritako mugak gainditzen zituztenak, nekazari abilak, hainbat ofiziotako ofizialeak, idazle burutsuak, emaginak eta sendalariak... Haien ezagutza edo jakinduria "naturaz gaindikotzat" zuten alor askotan, hala nola "zientzia" deituan, eta deserosoa zen batik bat medikuntza eta elizarentzat, erakunde patriarkal eta maskulinoak baitziren. Hori dela eta, emakumeak urkatu zituzten, olio irakinetan ito, bularrak erauzi zizkieten, bizirik erre zituzten...

Las cuatro obras que forman la instalación tratan de romper estereotipos e indagar en la historia para descubrir los verdaderos motivos por los que se cometió esta masacre contra el género femenino acusado de brujería. Las llamadas "brujas" fueron mujeres independientes, rebeldes que escapaban a los límites impuestos a su género, habilidosas campesinas, maestras de diferentes oficios, inteligentes escritoras, parteras y sanadoras... Cuyo conocimiento o sabiduría "sobrenatural" en todos los terrenos, como la denominada "ciencia", incomodaba sobre todo a la institución médica y eclesiástica masculina patriarcal, motivo por el que fueron ahorcadas, las ahogaron en aceite hirviendo, les arrancaron los pechos, las quemaron vivas...

www.pradotoro.blogspot.com.es @prado_toro

Elementuen botera: Sua, Ura, Lurra, Airea - El poder de los elementos: Fuego, Agua, Tierra, Aire, 2019
Instalazioa: hainbat material. Neurri aldakorrak (Instalación: materiales diversos. Medidas variables)

Rosa Gallego del Peso

SORGINA, JAKINTSUA, MEDIKUNTZA, BELARRAK ETA BASOA, ENTITATE BANAEZINAK
Bruja, sabia, medicina, hierbas y bosque, entidades inseparables

"Sorgina" hitzak emakumeekiko "mespretxua" adierazten du. Emakumeen edozein ekimeni ezezkoa ematea generoari kontra egiteko modu bat da. Hortik sortzen dira gure kulturan gertakari horiek eragiten duten umiliazioa. Emakumeek ezarritako patroiak hautsi eta arauak betetzen ez dituztenean, "mehatxu" edo sorgin bilakatzen dira patriarkatuarentzat eta, batzuetan, heriotza ere eragiten du horrek. Lehen emakumeak erbesteratu edo sutan erretzen zituzten, gaur egun hilketa masiboak gertatzen dira. Gizartea ez da gauza izan kulturan aurrera egin, eta horrelakorik gehiago ez gertatzeko.

La expresión "bruja" designa "menosprecio" hacia las mujeres. Desestimar cualquier nueva iniciativa en la mujer, forma oposición al género; de aquí surgen humillaciones que originan los mismos acontecimientos en nuestra cultura. Las mujeres cuando quebrantan los patrones establecidos y se saltan la norma, son consideradas "amenaza" (brujas) para el patriarcado y, en ocasiones esto llega a la muerte. Antes las mujeres eran desterradas o quemadas en la hoguera, y ahora se producen masivos asesinatos. La sociedad sigue sin poder determinar que exista una mejora tal en cultura al respecto, como para haberlo erradicado.

@rosagallegodelpeso

***Sorgina, jakintsua, medikuntza, belarrak eta basoa, entitate banaezinak - Bruja, sabia, medicina, hierbas y bosque, entidades inseparables*, 2019**
Argazkia, glicée inprimaketa (Fotografía, impresión Giclée), 100x130 cm.

Rosa Virgili Abelló

EZ DITZATELA LORE GEHIAGO ERRE HIRAK, HARROKERIAK ETA INBIDIAK
No más flores quemadas por la ira, la soberbia y la envidia

Bekatu kapitalen deskribapena katolizismoaren berrikuntza bat da, Biblian ez baitira aipatzen edo zerrendatzen. Bekatu bakoitza deabru bati dagokio. San Tomas Akinokoak zerrendatu zituen zazpiak, gaur egun ezagutzen ditugun moduan.
Obra hauetan, "Jainkoaren gizonak" orban marroi handi gisa irudikatzen ditu, hiraz, harrokeriaz eta inbidiaz beteak. Beren helburu bakarra emakumeei jazartzea da, libre izate hutsagatik. Loreek emakume libre eta ederrak irudikatzen dituzte. Kolore marroi garratz batek estaltzen eta lehortzen ditu, baina ezin du eragotzi haien aurak hegaka irtetea eta berriz ere libre izatea.

La descripción de pecados capitales es una exclusiva del catolicismo y en la Biblia no aparecen ni descritos ni ordenados. Cada pecado se corresponde con un demonio. Fue santo Tomás de Aquino quién los enumeró en 7, tal y como los conocemos.
Estas obras plasman a los "hombres de Dios" como grandes manchas marrones de óxido poseídas por la ira, la soberbia y la envidia. Su único deseo es doblegar a las mujeres por el mero hecho de ser libres. Las flores representan mujeres libres y hermosas atrapadas y cubiertas por un color marrón corrosivo que las marchita pero que no puede evitar que sus halos alcen el vuelo siendo nuevamente libres.

www.rosavirgili.com @keniteatsume

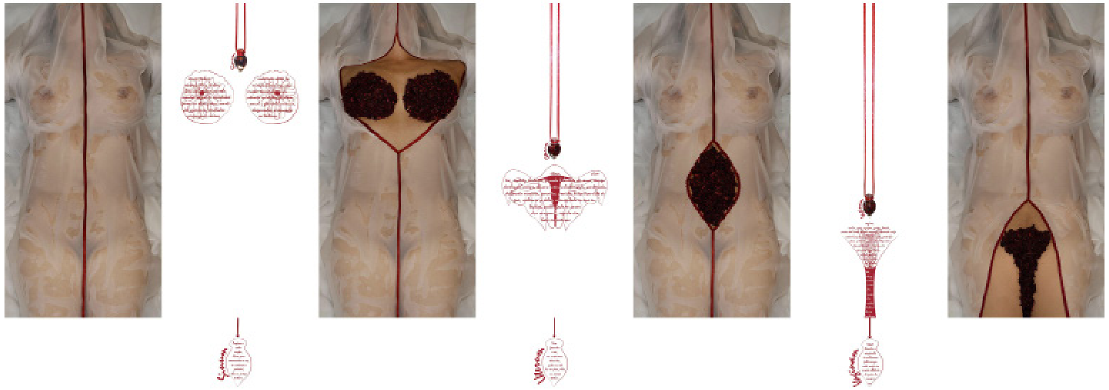
Ez ditzatela lore gehiago erre hirak, harrokeriak eta inbidiak - No más flores quemadas por la ira, la soberbia y la envidia, 2019
Tintaz moldatutako argazkiak (Fotografías retocadas con tintas), 24x30 cm. bakoitza (cm. c/u.)

Sandra Parra Cárdenas

INCANTATIONUM FEMINEI CORPORIS

Sorgin-ehizetan emakumeen torturak doktrinamendu soziopolitiko mota bat izan ziren, haien estatusari zilegitasuna kendu, demonizatu eta degradatzeko. Izaera sexualeko estrategia zen eta da, menderakuntza sinboliko gisa, haien botere/potentzia politikoa suntsitzeko. Erradikalismoa eta emakumearen bidez irudikatutako gorputz sozialaren aurkako errepresioa handitzean, haien gorputz indibidualaren gaineko indarkeria areagotzen da.

Incantationum Feminei Corporis obra emakume baten gorputzaren zazpi irudik osatzen dute, eta tortura fisikoa eta hitzezkoa irudikatzen dute. Hitzaren eta pieza sinbolikoen bidez, historia lehengoratu eta etorkizuna aldatu nahi duten sorginkeriak sortzen dira.



Incantationum Feminei Corporis, 2019
Muntaketa: fotomuntaketa, marrazki digitala, testu-kaligramak, eskultura
(Ensamble: fotomontaje, dibujo digital,
textos en caligrama, escultura en pequeño formato).
Poliptikoa (Políptico), 199'5x70 cm.

Desde la cacería de brujas la tortura hacia la mujer fue ejercida como una forma de adoctrinamiento sociopolítico para deslegitimizar, demonizar y degradar su estatus. Esta ha sido y aún es de carácter sexual como una forma de dominación simbólica, para destruir su poder/potencia político. Al recrudecer el radicalismo, la represión al cuerpo social representado en la mujer, se intensifica la violencia sobre su cuerpo individual.

Incantationum Feminei Corporis, está conformada por siete imágenes del cuerpo femenino, muestran tortura física y del lenguaje. Mediante la palabra y piezas simbólicas surgen conjuros que buscan revertir y cambiar la historia hacia el futuro.

Sara Beiztegi - Dara Bonino

BAT GEHIAGO ERE EZ!
¡Ni una más!

Odola, odola, odola... sorginen odola, bai eta historiaren joanean sineskerien eta patriarkatuaren indarkeriaren eraginez erraildako emakume guztiena ere.
Itzuli dira, eta egiaren berri emango digute, esango digute zer gezur beltz asmatu zituzten eta zer azpijoko baliatu zituzten emakumeak beren botere eta duintasun-espazioez gabetzeko, eta nola erabili zituzten "kanoi-bazkatzat" gainerako herritarrak beldurtu eta oinperatzeko, aldi berean sorkuntzaren eta bizitzaren iturri handienaz jabetzen zirelarik: emakumearen gorputzaz, alegia.

Sangre, sangre, sangre... de las brujas y de todas las mujeres asesinadas a lo largo de la historia a manos de la superstición y la violencia del patriarcado. Ellas vuelven a contarnos la verdad, a desmentir las calumnias y desvelar las tramas que urdieron para desposeerlas de su espacio de poder y dignidad, utilizándolas como "carne de cañón" para ejemplarizar y someter al resto de la población al tiempo que controlaban la mayor fuente de creación y de vida: el cuerpo de la mujer.

Sara: www.sarabeiztegi.com @beiztegi

Dara: www.dadada.photo @dadada_photography

Bat gehiago ere ez! - ¡Ni una más!, 2019
Fotomuntaketa (Composición fotográfica), 100x67 cm.

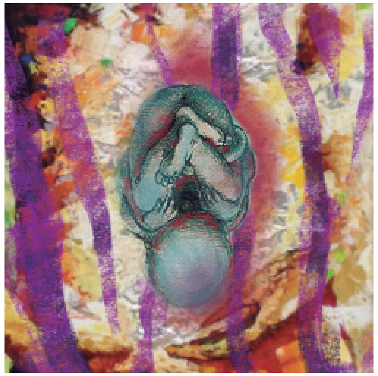
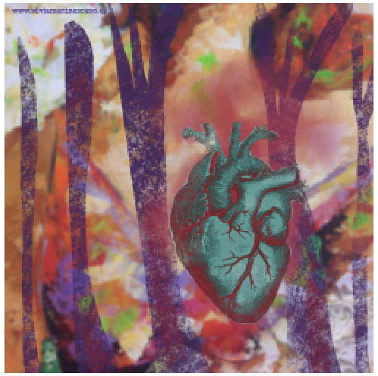
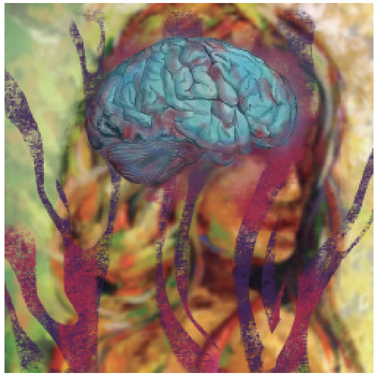
Silvia Martínez Cano

BOTEREAREN SUSTRAIAK: BIZITZA, EMOZIOA ETA PENTSAMENDUA
Raíces del poder: vida, emoción y pensamiento

Sorginak ordena patriarkalaren aurreko pagaburua irudikatzen dute, modernitatea sortu, eta egitura androzentriko berri baten inguruan egituratzen hasi zenean.
Jakinaren gainean edo oharkabean ordena horren aurka egiten duten emakumeak kontrolatzeko hiru elementu daude: Bizitzaren kontrola (umetokia), noiz eta nola erditu kontrolatzen dutelako (1. irudia); emozioen kontrola (bihotza), emozionalki adingabe bihurtzen gaituztelako (erreskatatu beharreko printzesak) (2. irudia); eta pentsamenduaren kontrola (burmuina), otzan izateko hezten gaituztelako, balio ez dugula eta gizonak baino gutxiago garela onar dezagun (3. irudia). Patroi horietatik kanpoko guztiak sorginak dira, bazter utz daitezkeen gorputzak, beste emakume batzuek autonomiaren muga ez zeharkatzeko gaztigu.

Las brujas representan el chivo expiatorio frente al orden patriarcal en el surgimiento de la modernidad que se va configurando con una nueva estructura androcéntrica. Existen tres elementos de control sobre las mujeres que desafían consciente o inconscientemente este orden: El control de la vida (útero), porque nos controlan cuando y como parir (imagen 1); el control de las emociones (corazón) porque nos convierten emocionalmente en menores (princesas rescatables) (imagen 2); y el control del pensamiento (cerebro) porque nos educan en la dependencia, asumiendo que no valemos y somos inferiores a los hombres (imagen 3). Aquellas que se salen de esos patrones, son brujas, cuerpos prescindibles, advertencia para que otras mujeres no traspasen la frontera de la autonomía.

www.silviamartinezcano.es @korei.silviamc

Boterearen sustraiak: bizitza, emozioa eta pentsamendua - Raíces del poder: Vida, Emoción y Pensamiento, 2016
Argazki-collagea aluminio gainean (Collage fotográfico sobre aluminio)
Triptikoa (Tríptico), 40x40 cm. bakoitza (c/u).

Susana García Ungo

EMAKUME GARAIEZINAK
Mujeres imbatibles

Lehen irakurraldian piezak sorginaren kontzeptu patriarkala birdefinitzeko proposamena egingo digu. Erretako zatia denez piezari eta mezuari forma ematen diona, beste irakurketa bat ere posible da: ezinezkoa da sorgin-ehizan hainbeste emakume erretzeko arrazoiak desagerraraztea.

Haien botereak, jakinduriak eta askatasun-grinak aurrera egiten jarraituko dute belaunaldiz belaunaldi.

En una primera lectura la pieza propone una redefinición del concepto patriarcal de bruja. El hecho de que sea lo quemado lo que da forma a la pieza y a su mensaje nos remite a otra lectura, la de la imposibilidad de eliminar los motivos por los que tantas mujeres fueron quemadas durante la caza de brujas.

Su poder, sabiduría y conciencia de libertad seguirán pasando de generación en generación.

www.susanagarciaungo.com @susanagdv

Emakume garaiezinak - Mujeres imbatibles, 2019
Oihal errea (Tela quemada), 110x180 cm.

ZAURIA
Herida

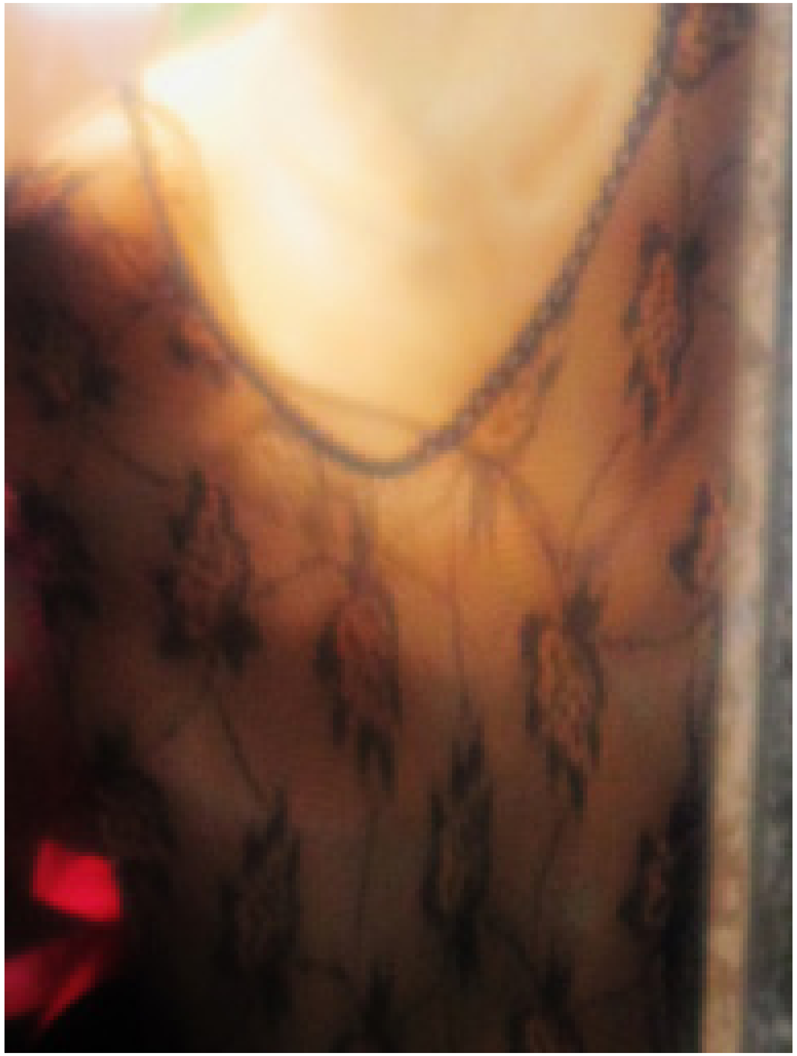
**Sorgin maiteak:
Bizirik erre zintuzteten, urkatu eta torturatu zintuzteten, tu egin zizueten, kolpatu, erail zintuzteten, deabrukumeak, jazarriak, kondenatuak, egurtuak... lehen eta orain:**

musu ematen dizuet!

Queridas brujas:
Quemadas vivas, ahorcadas, torturadas, escupidas, golpeadas, asesinadas, seres del diablo, perseguidas, condenadas, vapuleadas... antes y ahora:

¡las beso!

www.susanaribuffo.blogspot.com @susanaribuffo



Zauria - Herida, 2019
Argazkia (Fotografía), 15x10 cm. Markoarekin (Enmarcada): 40x30 cm.

Viriviana Duncan

SORGIN-ESKUA
La mano bruja

Hatzak barnerantz biratuak dituen esku bat, ikertzen, zaintzen, elkarri laguntzen eta gizartearen ondasunak babesten dituzten emakume batzuen adierazgarri. Jatorritik metatutako jakinduriaren eskua da, horregatik haien kontra aritu dira eta aritzen dira erakunde erlijioso eta politikoak, horregatik iraindu, erbesteratu eta salatu dituzte, sutan erretzeraino. Elkartutako esku horiek gaur egun mundua mugitu eta aldatzeko indarra dute!

Oinarri eta kolore beltzak sorgin deitutako emakumeek inguruan izan duten giro tragiko eta dramatikoa irudikatzen du. Zalantzarik gabe, gizonaren nagusitasunarentzako arrisku bat ziren emakume horiek.

Mano con los dedos rotados hacia el interior que simboliza un grupo de mujeres reunidas que investigan, cuidan, cooperan y protegen el bien social. Es la mano de la sabiduría acumulada desde el origen, por ello han sido y son las perseguidas religiosas y políticamente; denostadas, desterradas y acusadas hasta llevarles a la hoguera. ¡Esas manos unidas tienen el poder para mover y cambiar el mundo ahora!

El pedestal y color negro con el que se trata la obra, representa la atmosfera trágica, dramática, que ha rodeado a las mujeres llamadas brujas, sin duda las que representan un riesgo en el poder de la supremacía del varón.

Sorgin-eskua - La mano bruja, 2019
Buztin erregogorra, 1200 graduan errea eta oxidoekin tratatua
(Barro refractario, cocción 1200 grados tratado con óxidos) 20x16x26 cm.

www.viriviana.com

@vrvvrvana

Ainize Txopitea

EMPOWERMENT

Ainize Txopitearen *Empowerment* (ahalduntzea) paperezko serigrafiako lan berria da, Zumeta estudio lantegietan eskuz egina.

Irudiak, Donostiako udal argazki-artxiboko funtsetakoa, mende hasierako bi emakume irudikatzen ditu Kontxa hondartzan elkarrekin paseatzen, eta gogorarazten dizkigu berdintasunaren, batasun sozialaren eta boto askearen eskubidearen aldeko borrokan bidea ireki zuten sufragistak. *Empowerment* giza generoko naturako gizarte hobea egin zuten eta egiten jarraitzen duten emakumeei egindako omenaldia da.

Empowerment (Empoderamiento) de Ainize Txopitea es una obra reciente de serigrafía en papel hecha a mano a tres tintas realizada en talleres Zumeta estudioa.

La imagen, perteneciente a los fondos de archivo municipal fotográfico de Donostia-San Sebastián, hace alusión a dos mujeres vestidas de época de principio de siglo paseando en compañía por la playa de concha, y nos recuerda a las sufragistas que abrieron camino en la lucha por la igualdad, la union social y el derecho al voto libre. *Empowerment* es un homenaje a las mujeres que hicieron, y continúan haciendo posible, una sociedad mejor de unidad de naturaleza del género humano.

www.ainizetxopitea.es @ainizetxopiteaartworks_official

Empowerment, 2021
Serigrafia (Serigrafía), 35x25 cm.

Arantza Munita

ETXE SORGINDUAK
Casas embrujadas

Etxe bakoitzean emakume batek pizten du su garra, bizitzaren sua elikatzen.
Kobazulo, etxola, jauregia, beti izan da magia txurizko botere batez gobernatua. Taldeko kide berri bakoitza, argira, bizitzara dakarren su boteretsua; Emakume sorgina.
Gizakia, okerrera bideratua, indar ilun, suntsitzailez gidatua. Emakumea ordez, sortzailea izan da beti, sorgina alajaina.

Halabeharrez emakumeak bizitzaren erantzukizuna izan du naturalki. Egunerokotasunean, giza taldeko kide bakoitza elikatzearen bitartez.
Elikagaiak transformatzearen magia gertatzen den gunean izan ere. Sukaldean; su jainkoaren tokian, Emakume Sorginen txokoan. Magiaz beteriko etxe bakoitzaren bihotzean.

En cada casa habita una bruja, en cada casa aviva la llama una mujer.
En cada hogar hay un ser de luz que alimenta el fuego de la vida: la cueva, la choza, la casa, el palacio, siempre fue, es y será gobernada por una mujer. Un poder de magia blanca. Una poderosa llama que da luz a cada nuevo miembro del clan, de la humanidad.

Bruja "sorgin", creadora en euskara, antagónica de la destrucción, al caos patriarcal.
El fuego encantado, cocina en euskara, "sukalde", lugar del fuego, centro inequívoco de cada hogar. De cada casa encantada, habitada por supuesto y en primer lugar, por una BRUJER.

www.nocolor.es/exposicion/arantza-munita

Etxe Sorginduak - Casas embrujadas, 2019
Buztin zuri, beltz eta gorria, engobe eta oxidoekin margotuta
(Arcilla blanca, negra y roja, pintadas con engobe y óxidos), 35x20x20 cm.

Espe Zabala

AMAZULO

Argizarizko kandela bat da, sabela zulatua duen emakume gorputza irudikatzen duena. Bularretatik zintzilik duen jostailuzko pilotu bati eusten dio. Guztia tapa gardena duen kutxatxo batean bilduta dago.
Obrak amaren maitasuna eta gizonaren mendekotasuna adierazten ditu. Emakume itxurako kandelak argiztatzeko gaitasuna duen emakume bat errepresentatzen du. Kapsularatzeak denboragabetasuna iradokitzen badu ere, erorketa une izoztua da. Sabelean duen zuloak bi alderdi hartzen ditu: bizitza hartzea eta bizitzarekiko kezka. Materialen esanahiak eta tamaina hierarkiak proposatzen dute gogoeta bat egitea gizonak emakumearekiko duen mendekotasunari buruz, amaren betiko paradigma gisa.

Una vela de cera antropomorfa femenina horadada en el abdomen sostiene un piloto de juguete que cuelga de sus senos, ambos contenidos en una cajita con tapa transparente.
La obra es una representación del amor de madre y de la dependencia del hombre.

La vela con forma de mujer, representa una mujer que potencialmente ilumina. Aunque el encapsulamiento sugiera intemporalidad, es un momento de caída congelado. El orificio que tiene en su vientre capta la doble vertiente de albergar vida y la preocupación por la misma. La significación de los materiales y la jerarquía de tamaño proponen una reflexión sobre la dependencia del hombre con relación a la mujer como eterno paradigma materno.

www.esperanzazabala.wordpress.com

Amazulo, 2005
Instalazioa. Egurra, argizaria, plastikoa (Instalación. Madera, cera, plástico), 20x10x8 cm.

Esther Astarloa

ZERAMIKA, SORGINEN LARATZA
Cerámica, cosa de brujas

Zeramika eltzegintzarekin harreman estua duen materiala da dudarik gabe eta horrek, Bartrak dioen bezala, neurri handi baten arte popularrarekin, emakumeekin, pobreekin edota ikasketa gabeko jendearekin lotzen du, "lehen mailako arte"aren esparrutik kanpo uzten duelarik.

Zeramika pieza hauek egiteko, abiapuntua ontzian jarri dut, eskuz egindako lanean, aurreritziak baztertuz esperimentatu eta sortzeko, era barean arte ofizial eta nagusiari uko eginez.

La cerámica es un material fuertemente ligado a la alfarería y ello conlleva, como señala Bartra, a estar fuertemente ligado al arte popular, de mujeres, pobres o gente inculta y todo ello hace que quede fuera del círculo de "arte de primera".

En estas piezas de cerámica recurro al recipiente, vaso, vasija... para experimentar y crear, de forma artesanal, evitando prejuicios, ejerciendo a su vez una protesta hacia lo que el arte oficial y dominante ha establecido.

www.estherastarloa.com

***Zeramika, sorginen laratza - Cerámica, cosa de brujas*, 2020**
Gresa eta esmalteak (Gres y esmaltes), 1260 C°
150 (aldakorra-variable) x40 cm.

Idoia Elosegi

IZENBURU GABEA
Sin título

Beso zabalik eta triku arantzaz betea aurkezten dizuedan emakumeak, bortxarekiko autobabesa eta ukiezintasuna adierazten du arantzen bitartez, baina baita bere bizitzarekiko askatasuna ere zabalik dituen besoen bitarte.

La mujer con sus brazos abiertos y su cuerpo cubierto de espinas de erizo, nos muestra su autoprotección, su intocabilidad ante la violencia, así como su apertura y libertad ante la vida.

www.idoiaelosegi.blogspot.com

Izenburu gabea - Sin titulo, 2020
Alanbrea, papera eta kola (Alambre papel y cola), 60x65x11 cm.

Iratxe Unanue

HESITURETATIK HARATAGO
Más allá de las barreras

Emakume/sorgin hesitua eta paisaia hesitua bateratzen dira koadro honetan; dena mugatuta edo kontrolpean, nolabait.
Kapitalismoak ekarri zuen lurren pribatasuna eta mugak jartzea; eta era berean, baita emakumea isilaraztea, baztertzea eta kontrolpean edukitzea ere.

Baina beti egon dira aurrera egin eta zulotik ATERA diren sorginak/emakumeak.
Denak jaiotzen gara E (emakume) izan daitekeen markarekin gure esku ahurrean.
Baziren, bagara eta izango dira.

En este cuadro se unen la mujer/bruja y las tierras cercadas; todo está limitado y controlado, en cierto modo.
El capitalismo fue el causante de la privatización de las tierras; y en cierto modo, también el verdugo que acayó, desplazó y controló a las mujeres.

Pero siempre ha habido mujeres/brujas que han SALIDO adelante.
Todas nacemos con lo que podría ser una M (mujer) en nuestra palma de la mano.
Fueron, somos y serán.

***Hesituretatik haratago - Más allá de las barreras*, 2021**
Akrilikoa oihal gainean (Acrílico sobre lienzo), 70x50 cm.

Itziar Insausti

ENCHANTED WOODS

Enchanted Woodsen emakume gazte bat ikusiko dugu argazkirako posatzen, Bir-eko basoaren zuhaitzen artean, tibetarren Indiako babeslekuan. Emakumeen boterea eta askatasuna aldarrikatzen ditu arropa probokatzailez jantzita, arau sozialak urratzeagatik urtean 200 emakume hiltzen dituen gizarte batean, pobreziaren eta sineskeriaren biktima, sorginkeria egotzita.

En Enchanted Woods una joven posa entre los árboles del bosque de Bir, un refugio tibetano de la India.

Vestida de una forma provocadora, reivindica el poder y la libertad de la mujer en una sociedad en la que al año mueren unas 200 mujeres, víctimas de la superstición y de la pobreza, acusadas de brujería por desafiar las normas sociales.

www.itziarinsausti.com

Enchanted Woods, 2019
Argazkia (Fotografía), 60x90 cm.

Maialen Belaustegi

ODOLMESTIKA

O*dolmestika* zabor eta hondakinetatik berreraikitzen da, material baztertu, arriskutsu eta zorrotzetatik. Bizitzak eta sekretuak bezala. Perspektiban berrantolatutako eraketa berriaren begiradapean; bizitzak gorde dituzten espazioen eta gorputzen arteko hartu emana. Orainak proposatzen duen begiradak, ezinbestean, memoriak desitxuratzen eta lausotzen dituen artean.

O*dolmestika* se reconstruye desde los escombros y las ruinas, materiales desechados, peligrosos y punzantes.
Como las vidas y los secretos.
Una resignificación y redistribución en perspectiva, donde dialogan los espacios habitados y los cuerpos, sus recuerdos distorsionados desde la mirada del presente.

***Odolmestika*, 2021**
Eskultura (Escultura), 24x27x31 cm.

Maitena Salinas Beiztegi

MURMUR

Irakiten dagoen lapikoaren antzera, zabaltzen den murmur bakoitzak tenperatura igotzen dio. Lehertzen den burbuila bakoitzak bideratzen ditu begiradak, dantzan jartzen mihiak eta hatzek, koldarkeriaren distantziatik, biktimak seinalatzen dituzte.

Esan ohi da sorginek, emakume aske haiek, magia beltza egiten zutela. Gauza gutxik esnatzen digute barruan daramagun deabrua zurrumurruek baino gehiago, horiek gizakiongan bizi den bibrazio-energia baxuena pizten baitute. Ez al dituzte bada emakumezkoen etsaiek milaka urtetan izpiritu gaizto horiek astindu guri kalte eragiteko?

Definizioz, hori da magia beltza. Eta sorginkeria eztabaidaezin gisa hor jarraitzen dugu ereduak, jokabideak, pentsamenduak, amen-omen berak errepikatzen... Oraindik ere kondenatu egiten gaituzte hartzen dugun erabaki bakoitzean eta publikoan erretzen gaituzte.

Como si de un caldero hirviendo se tratase, cada rumor que se extiende sube la temperatura del mismo. Cada burbuja que explota dirige las miradas, pone a bailar las lenguas y los dedos apuntan, desde la distancia cobarde, a sus víctimas.

Se dice que las brujas, las mujeres libres, hacían magia negra. Pocas cosas hay que despierten más al demonio que llevamos dentro que un chisme, que apela a la energía de vibración más baja que habita en los seres humanos. ¿Acaso los enemigos de las mujeres no han conjurado durante milenios a los malos espíritus que habitan en nosotrxs para causarnos daño?

Esa es por definición la magia negra. Y como hechizo incuestionable seguimos repitiendo patrones, conductas, pensamientos, rumores... Seguimos siendo condenadas en cada decisión que tomamos y quemadas en público.

Murmur, 2020
Ikus-entzunezkoa (Audiovisual), 1'5".

Martina Dasnoy

SORGINAK-SORGINEN ISTORIOAK
Historia de brujas "Sorginak"

XVI. mendean sorginen figura agertu zen Euskal Herrian. Ondasunak eta duintasuna kendu nahi zizkieten agintarien botereari aurre egiten zioten emakumeei jazartzen zitzaizkien, sorginkeria egotzita.

Sorginak obran hainbat pasarte bildu dira, eta horietan emakume sorginduak akelarreetan eta sabbatean parte hartzen ageri dira: exortzizatu eta zigortu beharreko emakumeak, gaizkiaren eramaile baitziren, botere zibil eta erlijiosoaren arabera.

Zorionez, kulturizazioak eta apaizen eta tokiko agintarien boterearen gainbeherak sorgin-ehiza desagerrarazi zuten, eta iraganeko amesgaizto bat izatera pasatu zen.

En el siglo XVI en el país Vasco Español y Francés aparece la figura de las *Brujas "Sorginak".* Eran perseguidas y acusadas de brujería, mujeres que se enfrentaban y se resistían al poder de la autoridad que deseaba desposeerlas de sus bienes y dignidad.

En la *Historia* de *"Sorginak"* se presentan diferentes pasajes de mujeres embrujadas participando en *Akelarres* y Sabbat, Mujeres que hay que exorcisar y castigar porque son portadoras del mal, según defendía el poder civil y religioso.

Afortunadamente la culturización y el declive del poder de los clérigos y autoridades locales, hicieron desaparecer las persecuciones de la brujería que se convirtió en un mal sueño del pasado.

www.martinadasnoy.com

Sorginak-Sorginen istorioak - Historia de Brujas "Sorginak"
Diptikoa: Pintura eta idazketa egur eta luma-kartoiaren gainean, 2 estela
(Díptico: Pintura y escritura sobre madera y cartón pluma, 2 estelas), 129x40 cm. bakoitza. (cm. c/u.)

Miren González Goikoetxea

ALECUM SALAM

Kolonialista espainarrak emakume sahararren rola beren herrian bertan aldatzen saiatu arren, ez zuten lortu sorgin bat bera ere harrapatzerik.

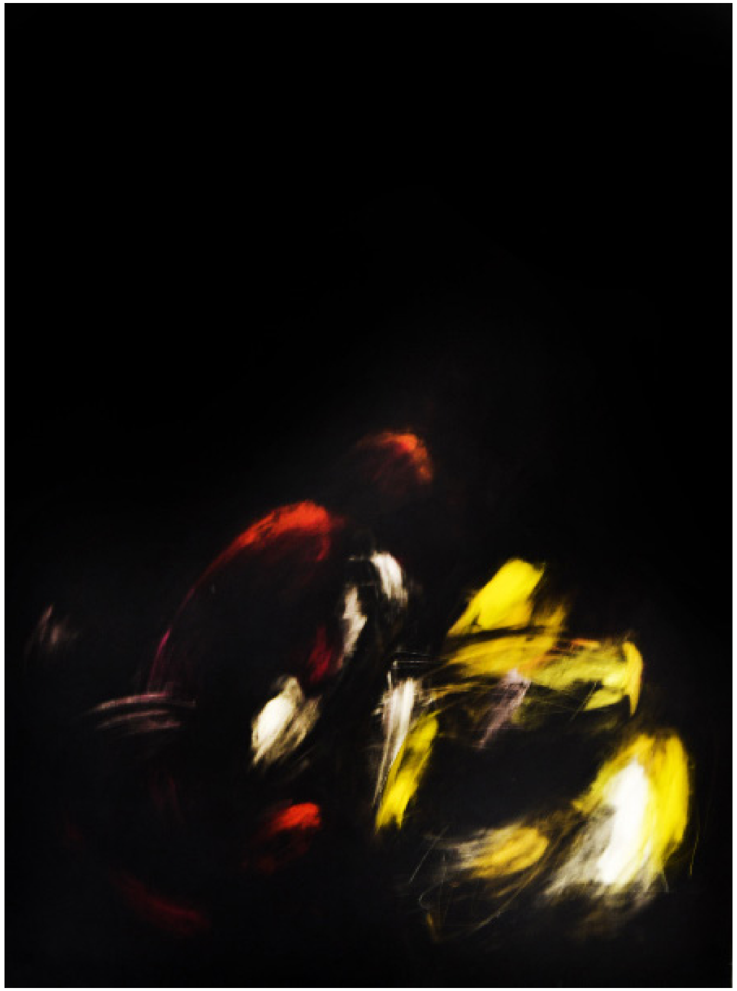
Garai iraultzaile bitartean, emakume hauek ez zuten beren esparrua etxe barrura mugatu, baizik eta, eremu "publikoa" politizatu egin zuten mitinetan, manifestaldietan, matxinadetan... masiboki parte hartuz eta antolatuz, baita frontean ere ibili ziren gerrilari gisa.

Alecum Salam margolan honetan geruza ilunaren azpian gertatzen ari den borroka suma daiteke. Kolorea askatu da hainbat lanabesekin margo beltza urratuta. Jarrai dezagun dagokigun lekuan kokatzen, batzuetan batzuek besteak askatu behar baditugu ere.

Pese a los intentos por parte de los colonialistas españoles en cambiar el papel de las mujeres Saharauis en su propio pueblo, no consiguieron cazar ninguna bruja.

Durante el periodo revolucionario, no sólo no fueron confinadas en el espacio doméstico, sino que politizaron el espacio "público" organizando y participando masivamente en mítines, manifestaciones, revueltas, o, incluso en el frente, como guerrilleras.

En ésta pintura Alecum Salam se puede intuir una batalla que sucede bajo la capa oscura. El color es rescatado raspando la pintura negra con diversas herramientas. Continuemos colocándonos en nuestro lugar aunque en algunas ocasiones tengamos que rescatarnos las unas a las otras.



***Alecum Salam*, 2011**
Olio-pintura mihise gainean (Óleo sobre lienzo), 130x97 cm.

Natalie Hickey

METAMORFOSIA
Metamorfosis

Metamorfosia **polikarbonatozko hainbat plakaz osatuta dago, horiek forma organikoa dute eta emakumearen silueta gogorarazten dute. Hiru kolore aukeratu dira: marroi morezkak iragana sinbolizatzen du, gorriak iragan horren gordintasuna, eta zuriak, ordea, etorkizun itxaropentsu batez hitz egiten digu, non iragan hori guztia desagertzen den.**

Historian zehar gizonak erabaki du zein zen emakumearen papera. Lehen planoan lanak gordintasun hori erakusten du, negarra, zigorra, haren bizitzarekin edo gorputzarekin zer egin erabaki ezin izatea. Erdian, berriz, koloreak argia, bakea eta lebitatzen duen zerbait nabarmentzen ditu, tximeleta baten metamorfosia gisakoa, desiratutako zerbait, iristear dagoen gauza on bat.

Metamorfosis se compone por diferentes placas de policarbonato, las cuales adoptan formas orgánicas que recuerdan a la silueta femenina. Son tres los colores elegidos, el marrón violaceo simboliza el pasado, el rojo la crudeza de ese pasado, y el blanco nos habla de un futuro esperanzador, donde todo ese pasado desaparece.

A lo largo de la historia el hombre ha decidido cuál era el papel de la mujer. En primer plano la obra muestra esa crudeza, el llanto, el castigo, el no poder decidir qué hacer con su vida o con su cuerpo. En el centro, en cambio, el color nos marca luz, paz y algo que levita, una metamorfosis de una mariposa, algo deseado, algo bueno que está por llegar.

@nataliehickeyartist

***Metamorfosia - Metamorfosis*, 2021**
Teknika mistoa polikarbonatoaren gainean (Técnica mixta sobre policarbonato), 250x197x6 cm.

Oihana Ugarte

SORGIN HAIZEA
Viento brujo

Haize hegoa, gau epela... ilargiaren argi...
gau ilunetik nator argitasunerantz
... uluka ilargiari.

Viento Sur, noche cálida... luz de luna...
vengo de la noche oscura hacia la luz
... ululando a la luna.

www.lukasardotegia.eus/es/proyecto/ohiana-ugarte-iriarte

***Sorgin haizea - Viento Brujo*, 2020**
Xilografia (Xilografía), 57x38 cm.
Super Alfa 250gr paper gainean estanpatua 15 aleko edizioa
(Estampado sobre papel Super alfa 250gr, edición de 15 ejemplares).

Satur Peña

AMA LURRA, AMA ILARGIA
Madre Tierra, Madre Luna

Emakume jakintsuak, sorginak, errotuak eta askeak. Hegan egin nahi dute, ametsetan eta dantzan, eta hegoak mozten badizkiete, irudimenarekin hegan egingo dute.
Gaueko espazio baten gainean dantzan ari diren emakumeen gorputzak, ia bertan urtzen dira.

Bere zangoetako bat orekan mantentzen da, bestea lurrean eta uretan sendotzen den bitartean. Elementu apaingarri batzuk dituzten arropa-arinak. Testura materikoarekin obraren nolabaiteko sakontasuna bilatzen da.

Mujeres sabias, brujas, enraizadas y libres. Quieren volar, soñar y danzar y si les cortan las alas, volaran con la imaginación.
Cuerpos de mujeres danzando sobre un espacio nocturno, casi se funden en él.

Una de sus piernas se mantiene en equilibrio, mientras la otra se afianza en la tierra y en el agua. Ligeras de ropas con algunos elementos ornamentales. Con la textura matérica se busca cierta profundidad de la obra.

Ama Lurra, Ama Ilargia - Madre Tierra, Madre Luna, 2021
Taula eta ehungintzako materiaren gaineko pintura plastikoa
(Pintura plástica sobre tabla y materia textil), 100x70 cm.

Txaro Arrazola

WEEBLE-WOBBLE

Bideo honen izenburua *Weeble wobble* da piezaren lehen zirriborroak Vermonten (AEB) egin zirelako, 2017ko udaberrian. Tente-potenteak oreka ezegonkorreko jostailutxoak dira, inguruan dutenaren mende daudenak. Metafora hori erabilita, amatasunaren gaiari heldu nahi diot, beste esanahi bat emanez. Horretarako, natura aitzakiatzat hartuta emakumea bestetasun-egoera batera mugatzen duen menderakuntza sinbolikoa desaktibatzeko ikuspegia erabiliko dut.

Utilizo el título *weeble wobble* para el vídeo ya que los primeros bocetos de esta pieza se gestaron en la primavera de 2017 en Vermont, USA. La metáfora de los tentetiesos, figurillas que están permanentemente en equilibrio inestable a merced de lo que ocurre a su alrededor, me sirve para abordar el tema de la maternidad resignificándola desde una perspectiva que persigue desactivar el dominio simbólico que relega a las mujeres a una posición de alteridad poniendo la naturaleza como excusa.

www.txaro-arrazola.com

***Weeble-Wobble*, 2018**
Bideo-performancea (Vídeo performance), 4'18"

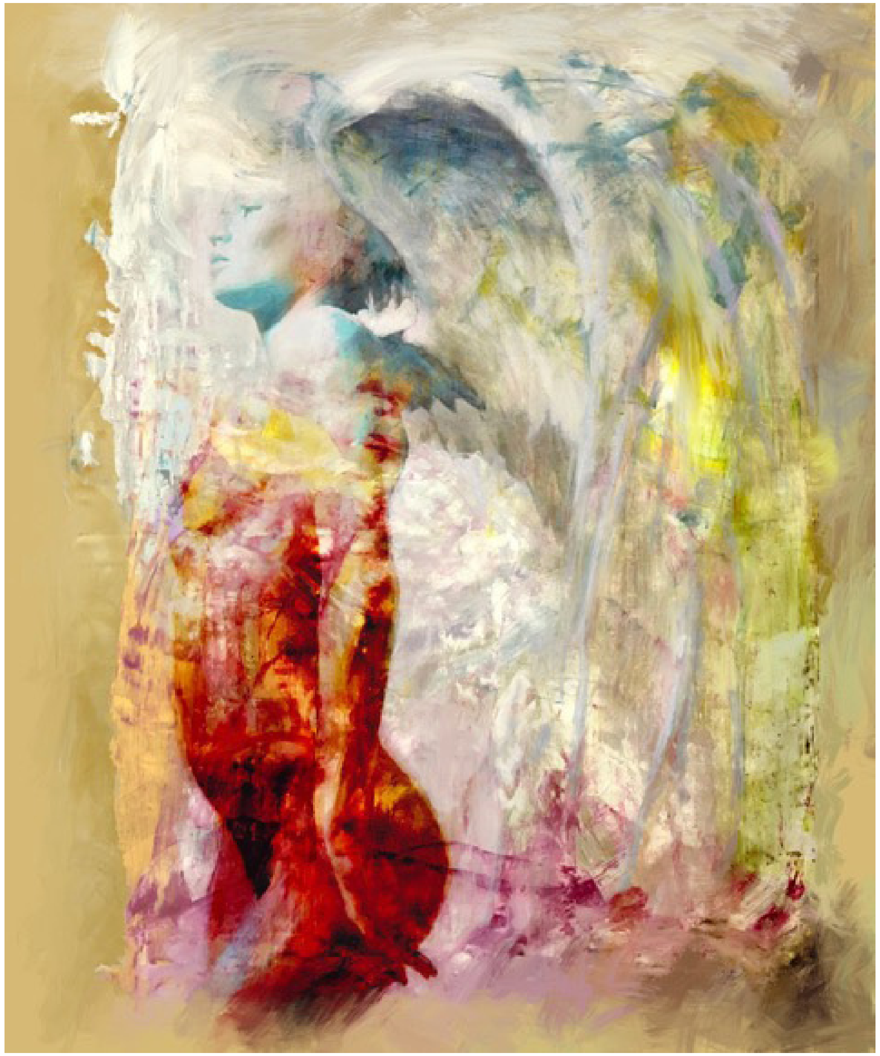
Txitxi - Arantxa Orbegozo

ARGIRUNTZ
Hacia la luz

Sugarrak argitzen digu bidea, eta bakoitza bere argi itzalakin abituko da bidaiean.

Las llamas iluminan el camino donde cada cual se embarca con sus luces y sombras.

www.arantxaorbegozocom @orbegozoart



Argiruntz - Hacia la luz, 2021
Akrilikoa eta olio-pintura mihise gainean, teknika mistoa
(Acrílico y óleo sobre lienzo, técnica mixta), 150x120 cm.

Komisariotza - Comisariado:

Estefanía Ocampos
xtfyx@hotmail.com
679 677 471
www.drawfolio.com/es/portfolios/eocampos

Esther Galarza
esthergalarza56@gmail.com
630 528 809
www.instagram.com/esther_galarza_berasueta

Sara Beiztegi
sarabeiztegi@gmail.com
649 887 600
www.sarabeiztegi.com

Testuak - Textos:

Komisariak eta Pepa Santamaría
Las comisarias y Pepa Santamaría

Diseinua eta Maketazioa - Diseño y Maquetación:

Estefanía Ocampos

EmPoderArte

www.empoderarte.com
2021ko irailak - Septiembre 2021

EmPoderArte

Zuzendaritza Batzordea honako hauek osatzen dute:
La Junta Directiva está formada por:

Sara Beiztegi - Lehendakaria (Presidenta)
Marta Lage - Lehendakariordea (Vicepresidenta)
Viriviana Duncan - Diruzaina (Tesorera)
María García del Salto - Idazkaria (Secretaria)
Asunción Bau - Batzordekidea (Vocal)
Estefanía Ocampos - Batzordekidea (Vocal)
Eva Riol - Batzordekidea (Vocal)
Marián M. Cañizares - Batzordekidea (Vocal)
Pepa Santamaría - Batzordekidea (Vocal)
Susana Ribuffo - Batzordekidea (Vocal)

Ana María Pérez del Campo - Ohorezko presidentea (Presidenta de Honor)

EmPoderArtek 2014ko Kultur Konpromisoaren Violeta Saria jaso du
EmPoderArte ha sido galardonada con el Premio Violeta 2014 al Compromiso Cultural

Sorginak! - ¡Brujas! (Madrid, 2021)
ISBN: 978-84-09-33136-9

EM
PODER
ARTE

Irudia - Imagen: Esther Galarza

ANDRAZKOEN FABORE

ANDRETXEA

EIBARKO UDALA

EmPoderArte

Asociación Internacional

de Mujeres Artistas

EM PODER ARTE